

# PATRIMONIO 28

FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO DE CASTILLA Y LEÓN

ROMÁNICO EN EL VALLE DE MENA

LA SILLERÍA DE SANTO TOMÁS

EL CANAL DE CASTILLA. UN SUEÑO ILUSTRADO

CORNATEL, UN CASTILLO ENRISCADO

ENE/FEB/MAR. 2007





## SUMARIO

## MIRADAS

04. Los templos de Vallejo de Mena y Siones, dos singulares ejemplos del románico burgalés.

14. El coro de Santo Tomás, la sillería recupera su mejor cara.

## NUESTRO PATRIMONIO

20. El castillo de Cornatel reabre sus puertas.

27. Las excavaciones en el fuerte de San Carlos descubren algunos de sus secretos.

31. Brillo y color: el retablo de Valderas recobra vida.

36. La foto final: Santa Cruz la Real de Segovia.

## DIFUSIÓN

38. Premios, becas, viajes.

40. Simposio internacional: El legado de al-Ándalus. El arte andalusí en los reinos de León y Castilla durante la Edad Media.

42. Noticias de la Fundación.

## VIAJES

46. Un paseo junto al Canal de Castilla.

## DOSSIER

51. Las pinturas de una bóveda: el *Cielo de Salamanca*.

## SERVICIOS

59. Agenda.

61. Ventajas de nuestra tarjeta

Por fin está ya en la calle y podemos hojearla. Han sido meses de fraguar ideas, pruebas y mucho trabajo para ofrecer una nueva revista, ésta que ahora ya es papel, ya es real. La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León decidió dar un impulso notable a este medio de comunicación, vestirlo con una imagen actual, acorde con una publicación de hoy y completarlo con unos contenidos que calen en los lectores más fieles y cautiven a los que hasta ahora no se habían acercado a estas páginas. Y éste es el resultado, una revista moderna, eminentemente visual, porque la vista es la primera puerta que se abre al patrimonio, para poder ir alcanzando las demás: un planteamiento más sensible, un tratamiento más profundo de los temas, una gama más amplia de aspectos y el acento puesto en la difusión y el turismo cultural. Todo esto porque confiamos en que "Patrimonio" se convierta en una invitación a vivir más de cerca toda esta riqueza, a llegar hasta los lugares donde se levantan ermitas y catedrales, donde resisten restos de fortalezas medievales o castros vetones, donde los órganos barrocos recuperan su sonido y las tallas de los retablos cobran nueva vida alentadas por la infinita paciencia del restaurador.

Al arrancar esta nueva etapa nos acercamos, prácticamente con lupa, a los capiteles de las iglesias románicas del valle de Mena, en Burgos, y a los detalles de la sillería del coro de Santo Tomás de Ávila. Vemos las primeras imágenes del berciano castillo de Cornatel, después de la intervención de la Fundación, conocemos los pormenores de la excavación arqueológica del fuerte de San Carlos, en Sanabria, y contemplamos el retablo de Santa María del Azogue, en la localidad leonesa de Valderas y la portada de la iglesia de Santa Cruz de Segovia, que ha recuperado el tejazo tradicional que la protegía. La propuesta viajera navega por las aguas del Canal de Castilla y el análisis en profundidad nos devela los secretos de la bóveda astrológica de Fernando Gallego, en Salamanca, convertida hoy en símbolo de uno de los tesoros patrimoniales de nuestra Comunidad.

Que lo disfruten.

[www.fundacionpatrimoniocyl.es](http://www.fundacionpatrimoniocyl.es)



FUNDACIÓN DEL  
PATRIMONIO  
HISTÓRICO DE  
CASTILLA Y LEÓN

## PATRIMONIO

## PATRONATO

PRESIDENTE: Santos Llamas Llamas.

VICEPRESIDENTE: Matías Pedruelo Díez.

PATRONOS: José M<sup>a</sup> Arribas Moral, Feliciano Blázquez Sánchez, José Rafael Briñas Santamaría, Silvia Clemente Municio, Julio Feroso García, Gonzalo Jiménez Sánchez, José Ignacio Mijangos Linaza, Pilar del Olmo Moro, Rosa Pérez Antón, Malaquías del Pozo de Frutos, Antonio Sánchez Puerto, Atilano Soto Rábanos.

SECRETARIO DEL PATRONATO Y DIRECTOR GERENTE:  
Ramón Álvarez Vega.

## CONSEJO ASESOR

Juan Álvarez Quevedo, Jesús Arribas Herrera, José Ramón Nieto González, Javier Rivera Blanco, Emilio Rodríguez Almeida, Javier Toquero Mateo, Cecilio Javier Vallejo Fernández.

## EQUIPO DE TRABAJO

EQUIPO TÉCNICO: Paz Campo García, Zoa Escudero Navarro, Joaquín García Álvarez, Lucía Garrote Mestre, Alfonso León López, Gonzalo Mateos Baroque, Cristina Rodríguez Martín.

EQUIPO ADMINISTRATIVO: Teresa M<sup>a</sup> García Rodríguez, Vanesa Montalvo Martín, Ana Torres Cachorro.

NUESTRO PATRIMONIO: Zoa Escudero Navarro, Joaquín García Álvarez, Alfonso León López.

NOTICIAS Y ACTIVIDADES: Paz Campo García, Cristina Rodríguez Martín.

MIRADAS Y VIAJES: Javier Prieto Gallego.

OTRAS NOTICIAS: Taller de Comunicación.

EDICIÓN: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León. Casa Luelmo (Parque Alameda). C/ Ancares s/n. 47008 Valladolid. Tfno: 983 21 97 00. Fax: 983 21 97 01. COORDINACIÓN: Lucía Garrote Mestre. SERVICIOS EDITORIALES, MAQUETACIÓN Y PUBLICIDAD: RQR Comunicación. Tfno: 983 30 79 44. [www.rqrcom.com](http://www.rqrcom.com). EDICIÓN DE TEXTOS: Javier Prieto Gallego. PREIMPRESIÓN E IMPRESIÓN: Germinal S.C.L. DEPÓSITO LEGAL: VA-392/2000. ISSN: 1578-5513. FOTO DE PORTADA: castillo de Cornatel, Priaranza del Bierzo (León) restaurado por la Fundación. FOTO: Imagen M.A.S.



The image shows a close-up of Romanesque stone carvings on columns. On the left, a large bird, possibly a phoenix or a griffin, is carved in high relief. To its right, another column features a carving of a biblical scene, likely the Resurrection, with figures emerging from a tomb. The stone is weathered and the carvings are detailed.

# Las joyas de Mena

Animales mitológicos, pasajes bíblicos, monstruos  
y otros misterios se asoman a los capiteles de Santa María  
y San Lorenzo, en este valle del norte burgalés.



En la página anterior: Haz de columnas en el muro septentrional de la iglesia de San Lorenzo, en Vallejo de Mena. El segundo capitel por la izquierda muestra un grupo de personajes dentro de una pequeña barca, en lo que se interpreta como la representación de peregrinos viajando hacia Santiago de Compostela. El paso de peregrinos hacia Santiago por el ramal secundario que atravesaba el valle de Mena quedó reflejado en figuras como la que aparece en una arquivolta de la portada occidental de la iglesia de San Lorenzo (izquierda). La cruz en el escudo de uno de los caballeros que luchan, tallados en un capitel de esta misma iglesia, descubre aquí la presencia de los Templarios, orden que nació para proteger las vías de peregrinación y que estuvo relacionada con la construcción de esta iglesia (derecha).

REPORTAJE GRÁFICO: IMAGEN M.A.S.



**E**l valle de Mena luce como uno de los anfiteatros naturales más impresionantes de las Merindades burgalesas. De hecho, este valle de praderas siempre verdes y horizontes dentados por las sierras que lo acotan es también un pasillo natural utilizado desde la antigüedad en el tránsito de la Meseta hacia el Cantábrico por esta zona de la Península. De ahí el alto valor del legado histórico y artístico que atesora. Su especial configuración orográfica lo convirtió en lugar de paso preferente durante la ocupación romana hasta el punto de ser utilizado por ellos para trazar una de sus calzadas más transitadas, la que unía las actuales localidades de Herrera de Pisuergra y Castro Urdiales.

Esa condición de corredor natural sirvió también para que en el inicio de la Edad Media comenzaran a transitar por él los foramontanos que ansiaban encontrar un lugar donde vivir algo más al sur, sin que las aperturas inmediatas de las montañas condicionaran su forma de vida. El valle de Mena conoce así los primeros movimientos repobladores. Y también los primeros intentos para organizar una sociedad que estaba comenzando a formarse. No es casual que en el valle de Mena, muy cerca del lugar donde se levantan hoy las iglesias de Santa María, en Siones, y San Lorenzo, en Vallejo, se alzase, allá por el siglo IX, el

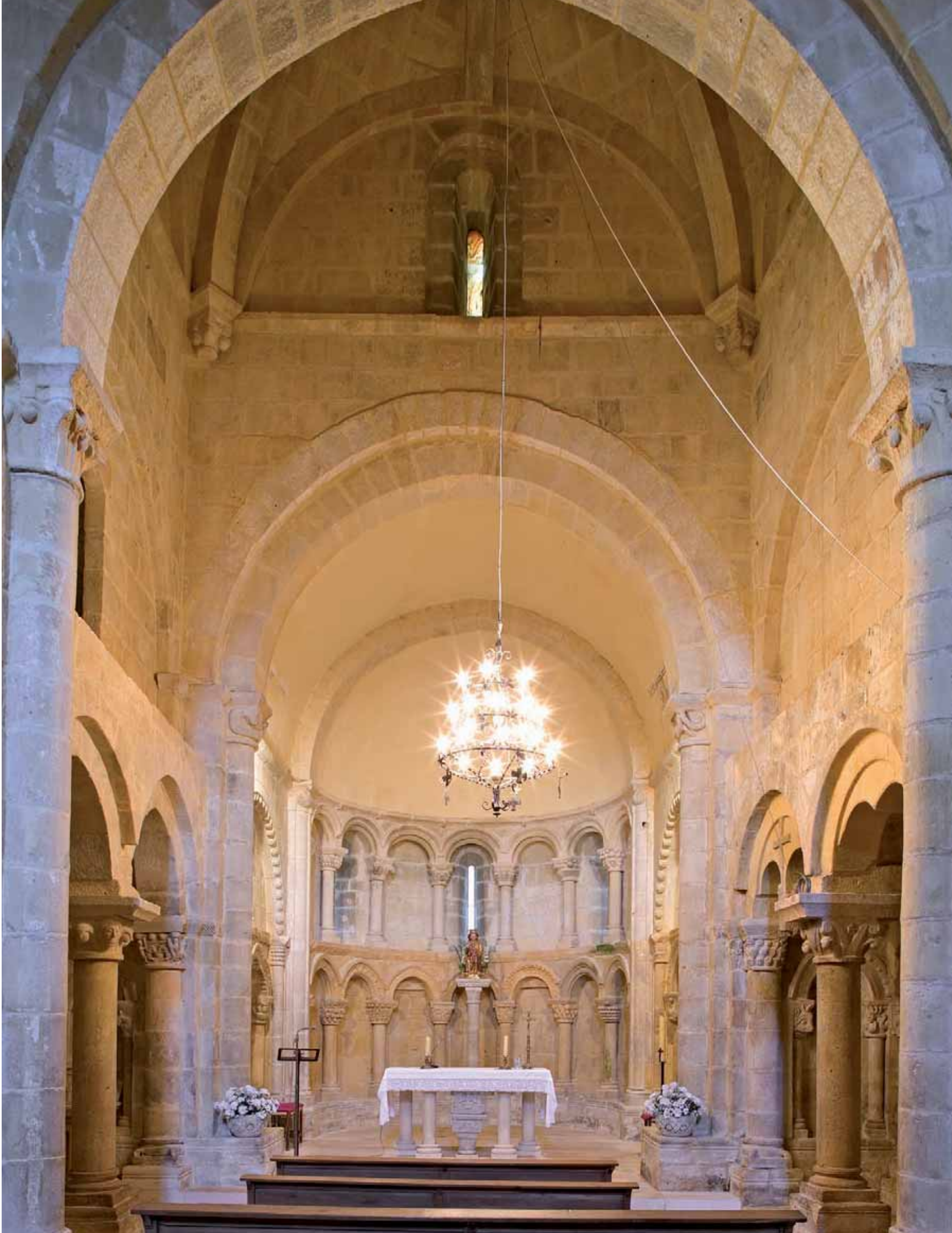
pequeño monasterio de Taranco, entre cuyas paredes se escribió por primera vez en un documento la palabra Castilla. Para algunos historiadores este hecho supone la existencia previa de una conciencia que acabaría por conformar el condado castellano. Una Castilla aún sin hacer pero con mucha historia por delante. La vertebración social y política de estos territorios, en aquel entonces desorganizados y peligrosos, acabará por establecer un sistema político administrativo basado en la representación del rey por un merino, tutor de la justicia en el territorio. Arrancan así las Antiguas Merindades de Castilla cuya forma de organización territorial no tardaría en extenderse por otras comarcas. El valle de Mena es una de sus formaciones más antiguas.

Y éste es el marco histórico y geográfico en el que cabe situar la presencia de dos singulares edificios religiosos románicos: las iglesias de Santa María y San Lorenzo. Muy cercanas entre sí, apenas separadas dos kilómetros en línea recta, sin que exista una conexión directa entre ellas en cuanto al momento de su construcción, comparten, además de territorio y linaje, el encanto de unas hechuras que las hacen destacar como dos de los edificios más singulares del románico burgalés, si bien por motivos distintos en cada caso.

SIGUE EN LA PÁGINA 12



*La iglesia de Santa María, en Siones, data de finales del XII y principios del XIII. Uno de sus elementos más singulares son los edículos situados a cada uno de los lados de la nave. Todo el espacio absidal interior aparece recorrido por una doble arquería ricamente decorada.*





La página de la izquierda muestra en detalle el fuste de una columna. A la derecha puede verse un grupo de caras perteneciente a la decoración de un capitel. Debajo, la singular imagen de las faldas y piernas de una mujer representada boca abajo. Estos tres ejemplos pertenecen a la iglesia de Siones.



*Las iglesias de Santa María y San Lorenzo atesoran dos de los conjuntos escultóricos más significativos y originales de todo el románico burgalés. Si bien no destacan por la calidad de sus tallas, sí lo hacen por su variedad y, sin duda, el encanto que poseen muchas de ellas.*





Relieve esculpido en el interior de uno de los edículos laterales de la iglesia de Santa María de Siones.

VIENE DE LA PÁGINA 7

En San Lorenzo es la presencia de una enigmática galería de arcos abierta sobre la portada sur el elemento más característico y personal. Galería ciega, sin utilidad concreta conocida pero que se relaciona con el paso de peregrinos hacia Santiago por este ramal secundario del Camino del Norte. La puerta septentrional de este templo recibe el nombre de Puerta del Perdón porque, como sucede en otros pocos templos del camino hacia Santiago, quien llegaba a través de ella y acosado por la enfermedad veía imposible continuar la peregrinación recibía aquí el privilegio de ganar el jubileo. En el caso de Santa María su singularidad estriba en los dos edículos de planta rectangular y abovedados, abiertos en cada uno de sus dos muros laterales interiores a modo de pequeñas capillas, generosamente decorados con tallas y capiteles. Ninguno de estos elementos es ajeno a las formas constructivas del románico, pero sí a las maneras tradicionales que presenta en líneas generales el románico del norte burgalés.

Otro elemento arquitectónico diferenciador es el ábside que luce la iglesia de San Lorenzo. A juicio de los expertos, de una contundencia y proporciones casi perfectas. Es, también, su elemento constructivo más antiguo. Una visita al interior del templo descubre mejor que nada cómo el edificio comenzó a construirse por el ábside, al que corresponden los elementos más puramente románicos, y fue avanzando hacia los pies, ganando en altura y proporciones. La fuerza y altura que alcanzan los agrupamientos de columnas sobre los que se apoyan los arcos de la nave inducen a pensar que el proyecto

arquitectónico inicial era mucho más ambicioso de lo que hoy se ve y que, por alguna razón desconocida, posiblemente relacionada con el dinero necesario para llevarlo a cabo, nunca se pudo terminar.

El románico es el arte que mejor aprovechó la piedra para fijar la palabra. En un mundo tenebroso donde casi todo estaba por explicar los artesanos del románico brillaron por su capacidad de síntesis, por la utilización de símbolos que transmitieran ideas y mensajes a un pueblo iletrado pero ansioso por comprender el universo caótico en el que discurrían sus vidas. Y a juzgar por el eco que aún escucha quien se detiene a leer los capiteles de estos dos templos, dos pequeños barcos anclados en medio de un mar de verdes prados, aquellos artesanos del cincel y la palabra hicieron en el valle de Mena un memorable trabajo. **P**



**La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León** ha realizado distintas actuaciones en estos templos durante los últimos años. Especialmente se ha trabajado en eliminar humedades, recuperar cubiertas y la limpieza de la ve-

getación que crecía en las fachadas.

**LA VISITA.** La visita a estos templos es posible llamando previamente al teléfono parroquial: 947 126 502.





Algunos motivos de la sillería parecen recordar que Santo Tomás fue sede de la Inquisición. Como el personaje de la imagen superior, tocado con el capirote de los condenados y devorado por un dragón.

REPORTAJE GRÁFICO: IMAGEN M.A.S.

# Geometría y disparates

La sillería del coro de Santo Tomás rejuvenece tras una laboriosa restauración

**E**l peso de los siglos es un peso de polvo, grapas viejas, tornillos roñosos, enchufes chamuscados, cera derretida, mordeduras de navaja, túneles de carcoma, rayones de aburrimiento firmados por novicios vengativos en mitad de una interminable letanía o barnices tan dañinos que el discurrir del tiempo los vuelve más pegajosos que las tiras colganderas sobre las que se estrellaban antes las moscas de pueblo. El peso de los siglos es una pátina blanquecina que va cubriendo como una nieve invisible las cicatrices que la vida deja a su paso, el manto que apaga los relumbres de orgullo que todas las cosas importantes tienen el día de su estreno.

En ese sentido, la sillería del coro del abulense real monasterio de Santo Tomás luce hoy tan joven que no aparenta, ni de cerca ni de lejos, sus más de 513 primaveras. Y no es por obra y gracia del maquillaje. Más bien por todo lo contrario. No en vano, la concienzuda labor de restauración llevada a cabo sobre ella ha consistido, más que otra cosa, en deshacer viejos arreglos de antaño, apañados con mejor voluntad que maña, y levantar barnices tan descompuestos que apenas dejaban apreciar ya el volumen de unas filigranas que asombran ahora tanto como ayer.

Es así como esta sillería, espectacular en sus dimensiones y trazas, se ha sacudido de un golpe el peso de los siglos para recuperar el de la solemnidad. Su maderamen de nogal viejo se ve ahora nutrido, negro y denso, sólido y firme como debieron de serlo las ceremonias religiosas y profanas escenificadas en este corro divino en el que tuvieron su propio asiento los Reyes Católicos y fray Tomás de Torquemada.

El monasterio tiene su principio en el declinar del siglo XV por impulso de Hernán Núñez, tesorero de los Reyes Católicos, auténticos patrocinadores de una obra a la que acabarán añadiendo un palacio en el que residir. Por eso Isabel y Fernando tienen sitio propio en el coro, los dos sillones de los extremos que rematan hacia las alturas unas trabajadas y voluminosas agujas góticas. Los escudos, yugos, flechas y águilas que menudean entre las sillas y respaldos aparecen también con generosidad por todo el recinto monacal para recordarlo.

No hay muchas fuentes históricas escritas sobre el coro de Santo de Tomás y las que pudo haber quizás se perdieron con el

desaguisado de la Invasión Francesa, cuyo ejército ocupó el monasterio y arrampló con lo que pudo, o la Desamortización, que vació temporalmente sus estancias dejando sus archivos medio huérfanos. Pero quizá tampoco hagan mucha falta para calibrar el valor de las filigranas geométricas que adornan cada uno de los respaldos, todos parecidos pero todos diferentes; o la socarronería de los personajes narigudos tocados de capirote que parecen recordar a quien les mira que aquí residió la primera sede del tribunal de la Inquisición abulense presidida por Torquemada. Tampoco hacen falta más datos para saborear la finura con la que el artista, supuestamente Martín Sánchez de Valladolid, el mismo que trazara la sillería de la Cartuja burgalesa, se empleó en el dibujo de motivos vegetales, frutas carnosas como las granadas que recuerdan la toma de aquella ciudad, reciente en el momento de componer estos sitiales, o la imaginación que aplicó al disparatado repertorio de grifos, basiliscos, demonios alados, unicornios, dragones o serpientes cornudas, habitantes frecuentes de un mundo que antaño acostumbraba a verse, también aquí, entre las luces y sombras de las velas que alumbraban el discurrir de unas ceremonias interminables. Las mismas que algunos novicios díscolos entretenían, sin que se les notara, dibujando monerías sobre la madera. **P**



**La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León** ha impulsado las actuaciones de limpieza y restauración de esta sillería.

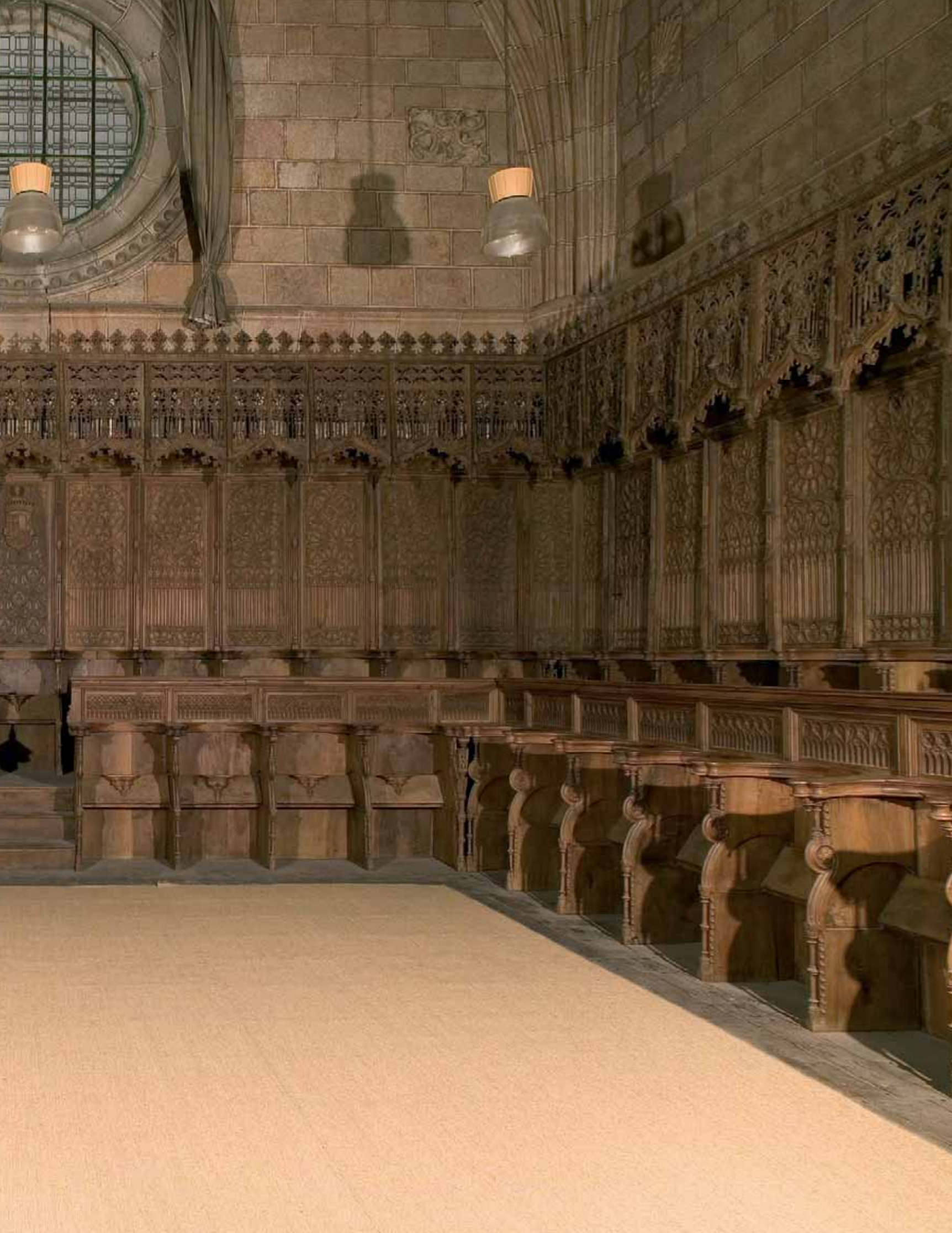
**La sillería.** Realizada en su mayor parte en madera de nogal, está compuesta por 45 sillas en el estrado

alto y 34 en el bajo, además de los dos sitiales de los Reyes Católicos. Realizada a finales del siglo XV, es estilo gótico flamígero.

**LA VISITA.** El monasterio de Santo Tomás, en Ávila, puede visitarse todos los días. Horario: 10.00-13.00 y 16.00-20.00. Tel. 920 35 22 37.



*Uno de los mayores motivos de asombro de esta sillería lo constituye la decoración geométrica de los respaldos. Todos los diseños son diferentes y recuerdan a las vidrieras de una catedral gótica.*







*Entre los motivos heráldicos utilizados en la decoración del coro destacan los dos escudos que adornan las sillas reservadas a los Reyes Católicos. En la imagen superior, un gran Águila de San Juan sujeta la enseña de los reyes.*

Motivos vegetales en la unión de dos sillas (izquierda).



EL CASTILLO DE CORNATEL

# Una ruina habitable

**El castillo de Cornatel  
vuelve a lucir parte de su  
antiguo perfil señorial.**

REPORTAJE GRÁFICO: IMAGEN M.A.S.

**E**n un paraje imposible, en un lugar imposible se alza altivo e inexpugnable el castillo de Cornatel, sobre un promontorio rocoso cortado hacia el este y el norte por el barranco que taja el arroyo de la Indrina. Estos dos flancos, el septentrional y el oriental, resultan del todo inabordables a la vista de los 180 metros de cortado a los que se asoma el castillo. Los otros dos, por su más fácil acceso, dicho esto con reservas pues la topografía es aún abrupta en las proximidades de las fábricas, son los que se fortificaron con mayor intensidad. Para proteger los flancos sur y oeste, con vistas a la carretera que conduce a la localidad de Villavieja, sobre un gran basamento en el oeste y directamente sobre la roca natural, se alzan las defensas construidas por el hombre. De ellas, de su evolución e historia daremos cuenta en el presente artículo, a la luz de las investigaciones realizadas durante la preparación del proyecto y su desarrollo. El acceso al castillo se realiza a través de un estrecho pasillo que forman el basamento, en su cara norte a la derecha, y el cortado rocoso, a la izquierda.

Hablar del castillo de Cornatel hoy es hablar de un antes y un después. Es hablar de una ruina como la entendieron los románticos del XIX, la que inspiró los textos de Gil y Carrasco, pero también de una ruina herida, una ruina en tránsito de convertirse por completo en parte del paisaje en el que prístinamente se integraba. Muros desplomados, fábricas semiderruidas, huecos magramente apuntalados, lienzos en precario equilibrio abocaban hacia un deterioro exponencial al que no eran ajenos el difícil clima de la zona y el inexorable paso del tiempo.

Es necesario hablar también de un después, tanto en lo material como en lo histórico. La intervención realizada ha detenido la extinción del castillo y ha recuperado valores perdidos, olvidados en el tiempo, de los que ni la fecunda tradición oral de nuestro pueblo daba ya cuenta.

Circulando por la sinuosa carretera que conduce de Ponferrada a Borrenes, a la salida de una curva se insinúa, encaramada en un risco de los Montes Aquilanos, la silueta de una fortaleza que parece surgida de la propia roca. Quien la haya conocido en su sobrecogedora ruina podrá comprobar que esta silueta ha cambiado, reclamando su lugar de privilegio allí donde siempre lo tuvo, con firmeza y elegancia.

La fortaleza se asienta directamente sobre la roca.



Ventanal apuntalado antes de realizar la intervención.

FOTO: FUNDACIÓN



## ENTRE LA HISTORIA Y LA LEYENDA

Diversas noticias han defendido la existencia de ocupaciones antiguas en el solar del actual castillo. De manera particular ha sido argumentada por los estudiosos la correspondencia de la fortaleza en su origen con el *Castelo de Ulver*, del que hacen mención las fuentes alto y plenomedievales. Así, el lugar de Ulver surgido entre los siglos X y XI que, para alimentar aún más la quimera, pasaría luego a ser posesión templaria, se convertiría con el tiempo y modificado su nombre en la construcción que vemos, cuyos orígenes históricos son así trasladados a una época más legendaria e incierta. No podemos olvidar tampoco que en otras aventuradas interpretaciones el emplazamiento de Cornatel se consideraba de posible fundación romana, por su ubicación estratégica y cercanía a Las Médulas. Los estudios encaminados a la elaboración del Plan Director e interpretaciones más recientes de las noticias documentales apuntan hacia que la fortificación se levanta de nueva planta en el siglo XIV, al no encontrarse argumentos definitivos que demostraran las hipótesis previas, sosteniendo por tanto que el viejo Ulver debería buscarse en otro sitio.

Las amplias labores arqueológicas realizadas antes y durante los trabajos de restauración del edificio nos permiten, sin embargo, reabrir la cuestión. La construcción principal se levanta, según han revelado las excavaciones,

sobre un potente basamento de lajas pizarrosas e ingentes cantidades de cal que constituye una auténtica plataforma maciza de tres lados, a modo de terraza, sobre el oeste del cerro; su robustez y espesor –de varios metros incluso– y el hecho de que el castillo aproveche el alzado de sus muros para apoyar su estructura, demuestran que es una obra de gran envergadura y planificación, previa a la fortificación que conocemos. En esta misma línea debe mencionarse la exhumación de los restos de una torre fuerte en el sector más elevado del recinto, en su parte norte. Construida en un aparejo distinto al resto, su orientación y vinculación con los demás elementos de la fortaleza es dudosa, siendo evidente que cronoestratigráficamente se sitúa entre el basamento descrito y las estructuras del último castillo.

Y todo esto... ¿son las trazas de Ulver?, ¿corresponden al castillo de Cornatel en la fase anterior a la destrucción de los Irmandiños en 1467?, ¿son edificaciones todavía más antiguas?. Los hallazgos entre los escombros fuera de contexto de algunos materiales constructivos de época romana nos invitan a cavilar todavía un poco más y a imaginar de nuevo un escenario intrigante y lejano. El castillo se niega a revelarnos todos sus secretos, protege sus viejas piedras en lo alto del cerro que lleva su nombre.

Esta intervención ha de explicarse y comprenderse en el sentido más amplio posible. No sólo ha consistido en el trabajo directo sobre el monumento, aun siendo ésta la parte más apreciable de lo que está a la vista, engloba también los planteamientos iniciales, la búsqueda de las implicaciones necesarias que garantizaran el mantenimiento futuro de lo restaurado, los estudios previos hechos para aproximar en lo posible el proyecto al resultado final y, por supuesto, la intervención física propiamente dicha.

Estas implicaciones han venido de la mano del Ayuntamiento de Priaranza del Bierzo y del Instituto Leonés de Cultura que sin dudar lo han acogido el proyecto de la Fundación del Patrimonio como propio, prestándole todo su aliento y asumiendo compromisos de cofinanciación y posterior gestión de lo restaurado, como no podía ser de otra forma para garantizar la conservación y transmisión del legado histórico que hasta nosotros ha llegado.

Decíamos antes que era necesario hablar de un después también en lo histórico, y es que todo este proceso ha llevado consigo un continuo replanteamiento de la historiografía del monumento. Todo planteamiento ha sido revisado, puesto en crisis, rechazado o validado, a la vez que los trabajos avanzaban y que la verificación de lo exhumado permitía comprobar las diferentes hipótesis vertidas sobre el



**La estratégica ubicación del castillo permitía un amplio control de cuanto sucedía en la hoya berciana.**

monumento tras las dos campañas de excavaciones arqueológicas, una de ellas concebida como estudio previo y la otra asociada al proceso de restauración.

De toda esa reflexión hoy sólo podemos hablar con auténtico rigor de unos pocos restos anteriores al asedio de los Irmandiños y de la mayor parte de las estructuras del actual castillo datables entre los siglos XIV y XV, durante la posesión señorial.

Por lo que respecta a la historia del castillo, mucho es lo escrito y en este texto nos remitiremos a lo citado en los diferentes informes redactados durante el proceso de elaboración del proyecto y, especialmente, a aquellos momentos en que los restos construidos son más abundantes y que, precisamente, han marcado la pauta y los criterios de intervención.

La historia de Cornatel como tal, de existir con anterioridad a la fecha de 1378 en la que aparece por primera vez con ese nombre, debió de ser pareja a la del señorío de Cabrera y Ribera, en el que se integra. Siendo así posesión primero, tras la desaparición del Temple, del infante don Felipe, luego, a partir de 1327, de Alvar Núñez Osorio por donación de Alfonso XI, poco después, de Pedro Fernández de Castro, tras la defenestración del anterior, volviendo el señorío en 1388 a la familia Osorio, en la persona de Pedro Álvarez de Osorio por donación de Juan I de Castilla.

De Pedro Álvarez de Osorio pasa en herencia a su hijo Rodrigo Álvarez de Osorio y al fallecer éste en 1430, a su hijo, del mismo nombre que el abuelo. Este segundo Pedro Álvarez de Osorio consigue concentrar en sus manos todos los señoríos del Bierzo, tras diversos avatares en cuyo punto culminante está su matrimonio, previo rapto del convento, con la hermana del duque de Arjona, Beatriz de Castro, al unir a su propia herencia la derivada de la familia de los Castro, aunando en su persona los títulos de conde de Trastámara y conde de Lemos. A su poder y personalidad se debe la reforma de muchas de las fortificaciones de sus dominios, pasando por Ponferrada y por una primera fase de las obras de Cornatel.

En 1467 muere sin descendencia legítima su hijo Alonso Osorio, que había heredado tras la muerte de su madre, en 1455, Ponferrada y Villafranca, aunque deja un hijo natural, Rodrigo de Castro Osorio, legitimado por su abuelo. Esta legitimación y la cesión de los estados bercianos a su nieto en vida de Pedro Álvarez Osorio provoca que a la muerte de éste en 1483, presuntamente en el propio castillo de Cornatel, se provoque un cruento conflicto sucesorio entre la segunda mujer del conde de Lemos, María de Bazán y su hija Juana, casada con Luis Pimentel, hijo del conde de Benavente, por un lado, y Rodrigo de Castro Osorio, nuevo conde de Lemos, por otro.

## FASES CONSTRUCTIVAS

La primera reconstrucción de sus defensas consistió en volver a levantar los restos de lo que pudo ser el recinto primitivo del castillo, en algún momento del siglo XV. Estos restos, que no necesariamente pertenecían a un único período constructivo y que podían corresponder a varios, presentaban aparejos algo diversos fruto, muy posiblemente, de distintas reconstrucciones.

Un segundo período se correspondería con obras de refuerzo importantes que se hicieron anexas a la torre del homenaje y al realizado de algunas fábricas con una nueva línea de almenas en los frentes norte y oeste.

El tercer período constructivo importante correspondió a la realización de los dos cuerpos domésticos, la sala principal y las demás posibles salas que se superponían a la estructura defensiva anulando los pasos a los adarves, las almenas etc., y que supuso la última gran intervención arquitectónica que se produce en el edificio.

### FICHA TÉCNICA

LOCALIDAD: Priaranza del Bierzo, León.

ESTUDIOS ARQUEOLÓGICOS  
PREVIOS: Alacet  
Arqueólogos S.L

DIRECCIÓN FACULTATIVA:  
Fernando Cobos Guerra  
(Arquitecto), Valentín  
Cobo Solano (Arquitecto  
Técnico).

EMPRESA: Trycsa

INVERSIÓN TOTAL: 1.120.000 €

ENTIDADES COLABORADORAS:  
Ayuntamiento de  
Priaranza del Bierzo,  
Diputación de León.



Pero si decíamos que 1467 es clave para Cornatel es porque en ese año se produce la revuelta de los Irmandiños contra la nobleza gallega, corriendo nuestra fortaleza la misma suerte que otras del Bierzo, es decir, su casi completa destrucción, pues los testimonios nos dicen que sólo queda una torre. Cornatel, al igual que las otras fortificaciones del conde, sufrirá en ese momento una importante transformación. Así, en casi todas ellas es posible distinguir tres grandes periodos constructivos que se corresponden con las diversas vicisitudes que atravesó el señorío.

El pleito sucesorio, iniciado tras la muerte de Pedro Álvarez Osorio en 1483, se convierte en una verdadera guerra civil en el reino de Galicia y en los estados del Bierzo entre los dos bandos enfrentados, aunque parecía no afectar directamente a Cornatel, pues era un castillo de la rama de los Osorio y no de la de los Castro. Debíó de ser ésta la razón principal por la que el conde lo escogió entre otras fortalezas para retirarse con su mujer y sus hijas, habilitando con esa intención diversas estancias en la fortaleza, en espera de la llegada de la muerte.



La intervención llevada a cabo en el castillo permite ahora recorrer una parte de su estructura.

FOTO: IMAGEN M.A.S.

### La intervención

Se ha buscado hacer comprensibles las múltiples estructuras aparecidas tras los estudios previos realizados. Para ello se ha optado por una referencia histórica que marcara la pauta de cuantas decisiones relacionadas con el proyecto se tomaran a continuación. Este momento histórico de referencia ha sido aquel del que quedan mayor número de estructuras en pie y durante el cual se podría considerar que el castillo alcanzó su punto culminante antes del comienzo de su declive y ruina, el de la estancia de Rodrigo Castro Osorio,



**El acceso** hasta el castillo puede hacerse desde Ponferrada por la N-536 hacia O Barco. Antes de alcanzar la localidad de

Borrenes surge el desvío hacia Paradela de Mucos y Villavieja. Poco antes de esta última localidad se alza el castillo de Cornatel. Es posible visitar el interior de la fortaleza contactando antes con el Ayuntamiento de Priaranza del Bierzo: 987 42 08 06.

conde de Lemos, quien pasó los últimos días de su vida en esta fortaleza.

Así, el resultado final de esta intervención, que no agota los planteamientos expuestos en el Plan Director del Castillo, ha recuperado el volumen de la llamada “casa doméstica”; del edificio principal se ha reconstruido su primera planta, la que cubre el gran basamento anterior a cualquier estructura del castillo que apreciamos, y la galería y escalera que desde el patio de armas daba acceso a la planta principal; y también una torre defensiva asociada a la primera fortificación. Así mismo se han reconstruido adarves, pasarelas, acondicionado la torre del homenaje, recuperado jambas, dinteles, huecos y líneas de arquitectura, de tal forma que incluso para el observador profano resulta comprensible apreciar cómo fue ese castillo en el que pasó su retiro el conde de Lemos y desde el que observaba la imponencia de sus dominios.

Otro de los elementos intangibles que la intervención de la Fundación del Patrimonio ha rescatado es el diálogo del edificio con el paisaje en el que se inserta. También la recuperación de los huecos. Allí donde ha sido posible una reconstrucción de sus dimensiones, se ha hecho; pero donde sólo quedaba el vacío, la consolidación de su perímetro así como la recuperación de los niveles de uso del castillo en el momento histórico antes descrito, ha permitido un nuevo diálogo del edificio con el entorno. **P**

# **TRADICIÓN.**

# **INNOVACIÓN.**



**RESTAURACIÓN**

**CARPINTERÍA DE ARMAR**

**PLANTA DE SECADO Y TRATAMIENTO DE  
LA MADERA EN AUTOCLAVE.**

**DISEÑO Y CÁLCULO DE ESTRUCTURAS.**

**TRABAJOS EN PIEDRA.**



**POLÍGONO INDUSTRIAL LOS LLANOS . AVDA. DE ASTURIAS. PARCELAS 102 A 106.**

**Tfno. 980 53 82 74. Fax. 980 53 82 72.**

**ZAMORA**

**[www.rearasa.com](http://www.rearasa.com)**



# San Carlos, un fuerte en Sanabria

La recuperación arqueológica de esta fortificación zamorana ayuda a desvelar la función que desempeñó en el pasado.

**T**uvo que ser muy a principios del siglo XVIII cuando se edificara el llamado fortín de San Carlos en un promontorio rocoso situado a las afueras de la localidad zamorana de Puebla de Sanabria, puesto que en la cartografía de 1706 aparece ya reflejado. Su construcción debe relacionarse con el proceso de fortificación de la villa, inmersa por su posición fronteriza en la serie de conflictos hispano-lusos que marcaron los siglos XVII y XVIII, respondiendo de manera particular a las necesidades de defensa del lado sur de la población.

Las sucesivas noticias documentales históricas sobre esta singular construcción defensiva, las evidencias apreciables en la prospección de superficie y otros datos arqueológicos previos, han ido revelando su correspondencia a una estructura de planta rectangular con baluartes en sus

Área del fuerte de San Carlos tras las excavaciones arqueológicas de 2006.

REPORTAJE GRÁFICO: STRATO, S.L.



Cimiento de la estructura abaluartada con el cubo en su ángulo (izquierda).

Antigua imagen aérea de la villa de Puebla de Sanabria. En primer término, el fortín de San Carlos destinado a usos agrícolas (derecha).



**Detalle del conjunto de las estructuras interiores durante los trabajos.**

FOTO: STRATO, S.L.



esquinas y revellines, rodeada de amplios fosos; sus características físicas generales encajan en su conjunto con las de las fortificaciones abaluartadas de época Moderna, por más que la imprecisión con que las imágenes cartográficas lo presentan y la notable alteración y expolio que ha sufrido su emplazamiento a lo largo del tiempo, hayan hecho difícil hasta el momento conocer su verdadera planta y elementos constructivos.

Nuevos datos obtenidos en las amplias excavaciones arqueológicas promovidas entre los años 2005 y 2006 por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León permitirán aproximaciones fidedignas a su realidad y serán el punto de partida de su adecuación a la visita pública.

### **Un proyecto de conocimiento y recuperación**

Los trabajos en curso en el fuerte de San Carlos se enmarcan en un proyecto de la Fundación en colaboración con el Ayuntamiento de la localidad que apuesta por la revalorización y la ampliación del conocimiento sobre el pasado y la condición defensiva de la villa, que cuenta con un notable conjunto de evidencias bien conservadas de su historia militar y fronteriza desde la Edad Media. A la vez, el carácter turístico de la población, debido en gran parte al atractivo que se deriva de su patrimonio monumental y del casco histórico conservado, aconseja profundizar precisamente en aquellas iniciativas orientadas a facilitar y ofrecer nuevos recursos culturales al público visitante.

En este marco deben entenderse las acciones ya ejecutadas por la Fundación, como ha sido la instalación de un Centro de Interpretación de las Fortificaciones en la torre del homenaje del castillo (*Revista Patrimonio*, nº 26, 2006, pp.20-22) y los trabajos previos en el propio fuerte, (*Revista*

*Patrimonio*, nº 23, 2005, p.13) encaminados al desarrollo de un proyecto conjunto de acondicionamiento y revalorización de la fortaleza para su visita pública.

Dicho proyecto, que en este momento está prácticamente finalizado con previsión de ser llevado a cabo a lo largo de 2007, propone una intervención explicativa y ambiciosa, en ningún caso de reconstrucción mimética y adecuadamente integrada en el entorno; para ello se llevará a cabo la consolidación y leve recrecido de buena parte de las estructuras exhumadas en las recientes excavaciones, pavimentación con tratamientos diferenciales de los distintos ámbitos documentados y acondicionamiento de los accesos y fosos para facilitar el tránsito, así como la instalación de una señalización informativa que haga comprensible los restos y recorridos.

De este modo, las modestas trazas de un elemento defensivo hasta ahora escasamente perceptible y apreciado, recuperarán desde la arqueología su presencia entre las fortificaciones de la localidad, volviendo a desempeñar un papel entre los recursos y atractivos de la villa sanabresa.

### **Algunos datos relevantes**

Las últimas intervenciones arqueológicas han ayudado a precisar significativamente las características de esta construcción abaluartada de los inicios del siglo XVIII. La actuación se extendió por una superficie próxima a los 800 metros cuadrados, cubriendo principalmente los sectores centrales de la fortaleza.

Los vestigios arquitectónicos y las evidencias de las operaciones que modificaron el montículo para acomodar las construcciones defensivas, constituyen el grueso de los hallazgos,

Propuesta para la reconstrucción de la planta del Fuerte. Recreación que dará la pauta para la consolidación de estructuras.

INFOGRAFÍA: STRATO, S.L.  
Y LEOCADIO PELÁEZ



## GLOSARIO

**Padrastro:** Elevación natural próxima a una fortificación desde la que ésta puede ser batida con artillería.

## FICHA TÉCNICA

**PROYECTO:** Recuperación, puesta en valor y acondicionamiento para la visita del fuerte de San Carlos, Puebla de Sanabria (Zamora).

**REDACCIÓN DE PROYECTO Y DISEÑO DE LA ACTUACIÓN:** Leocadio Peláez Franco y Strato, S.L.

**EXCAVACIONES ARQUEOLÓGICAS:** Strato, S.L.

**ENTIDADES COLABORADORAS:** Ayuntamiento de Puebla de Sanabria (Zamora).

## REFERENCIAS

MARCOS CONTRERAS, J.G. y otros. *Elementos exteriores de la fortificación de Puebla de Sanabria, Zamora: El Fortín de San Carlos*, Anuario 2002 del Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo”, pp. 187-201.

STRATO, S.L. *Informe técnico final de la excavación arqueológica en el Fuerte de San Carlos, Puebla de Sanabria (Zamora)*, inédito, Valladolid 2006.

acompañados de unos lotes no demasiado relevantes de objetos cotidianos (cerámicas, piezas metálicas, numismáticas u óseas), habiendo quedado patente tanto el fortísimo desmantelamiento que ha padecido la estructura como la discutible envergadura con que fue edificada en origen. Así se explican las referencias documentales de finales del propio siglo XVIII, en las que si bien se alude a la dotación del fortín con buena muralla, casa fuerte bien pertrechada, foso y contrafoso (Tomás López), no faltan las alusiones por las mismas fechas al carácter poco útil del baluarte por su erróneo emplazamiento y mala construcción (Pedro Moreau, 1755).

Las excavaciones han revelado la existencia de una construcción sólida, a modo de “casa cuartel”, que se completa con un parapeto de protección, y otras dos estructuras centrales concéntricas, complejo que disponía probablemente de todas las dependencias necesarias para soportar una guarnición acantonada en el fuerte. El recinto interno responde al sistema abaluartado de doble defensa al interior, al que se antepone un foso rodeándolo en todo su perímetro.

Este sistema delimitaba un espacio central elevado de planta cuadrangular, de unos 750 metros cuadrados de superficie, catalogable dentro de los cánones de la época para las estructuras de guarnición sobre puntos concretos, con una fortificación doble que ofrece dos zonas de defensa,

una externa donde tiene lugar el combate y otra interna de seguridad, ambas abaluartadas.

La construcción fue realizada en mampuesto de piedra escasamente regular, de mayor tamaño en los cimientos, presentando, a partir de una altura indeterminada, alzados de adobe, tal y como atestiguan tanto los resultados de las intervenciones como algunas noticias documentales, que describen al fuerte como de “piedra y barro” (Antonio Durante, 1789). Es interesante destacar que sus habitaciones debieron cubrirse con teja, material poco o nada frecuente en la arquitectura de la zona, pero constatado en abundancia en el registro arqueológico.

Las dimensiones de la edificación son muy reducidas para la norma de este tipo de construcciones, por lo que, teniendo en cuenta, además, sus características físicas y tipología, cabe ser considerada como la fortificación asociada a un reducto o **padrastro**.

Todo apunta a su reducida utilidad en el marco de la notable fortificación de que disponía Puebla de Sanabria y a su breve función, quizá más disuasoria que práctica por sus escasas dimensiones. De lo que no cabe duda es de su interés histórico, de la singularidad de su estructura y de la inmejorable oportunidad que estas intervenciones proporcionan para rescatar del olvido una parte inexcusable del recinto que integró, con mayor o menor éxito, la defensa de la villa. ■

# Brillo y color en Valderas

El retablo mayor de la iglesia de Santa María del Azogue  
recobra su primitivo esplendor



Vista general del retablo tras su restauración. FOTO: SABBIA, CONSERVACIÓN & RESTAURACIÓN



**Relieve con la escena de  
*La huida a Egipto.***

FOTO: SABBIA, CONSERVACIÓN  
& RESTAURACIÓN

**E**n la Tierra de Campos leonesa, a orillas del río Cea, se ubica el caserío de Valderas, localidad de no poca importancia histórica derivada en origen de su condición de enclave estratégico. Pese a haber conservado la villa un importante dinamismo socioeconómico, sólo la iglesia de Santa María del Azogue ha llegado hasta nuestros días como parroquia, de las seis que llegó a tener. La cabecera de este templo alberga un hermoso retablo, obra del Primer Renacimiento, adaptado de forma un tanto forzada al perfil de las bóvedas que lo cobijan.

El retablo mayor está realizado en madera tallada, dorada y policromada, sirviendo su arquitectura de soporte tanto a escena pictóricas como escultóricas. El retablo se desarrolla verticalmente en cuatro cuerpos, el último de los cuales ha sido significativamente mutilado para adoptar la curvatura que imponen las bóvedas. Las calles vienen definidas por la repetición de un orden ritmado de **balaustres** superpuestos que acotan cinco calles principales y cuatro entrecalles (estas últimas presentan hornacinas a las que se acogen esculturas de bulto redondo). Todo ello está en coherencia con la tradición retablística española del s. XVI, inclinada siempre a una organización lógica y racional acorde con la secuencia narrativa del programa iconográfico.

El primer cuerpo muestra cuatro grandes relieves que representan *La matanza de los Inocentes*, *La huida a Egipto*, *Jesús ante los doctores* y *La dormición de la Virgen*, reservándose la calle central para el sagrario. En las calles laterales del segundo cuerpo, la escultura da paso a la pintura sobre tabla con *Los desposorios*, *La Anunciación*, *El Nacimiento* y *La adoración de los Reyes Magos*; en la calle central reaparece la escultura de bulto redondo representando *La*

*resurrección de Cristo*. En el tercer cuerpo se colocan cuatro tablas pintadas con las escenas *El abrazo ante la Puerta Dorada*, *El anuncio del Ángel a san José*, *La circuncisión*, y *La presentación en el Templo*, que flanquean, dos a dos, a la imagen titular del templo: Santa María del Azogue. Esta imagen ocupa la posición jerárquica principal, categoría que de algún modo comparten el resto de las escenas de la calle central que se comporta como eje de atención preferente dentro del esquema de claridad y equilibrio propios de la **traza** arquitectónica del retablo renacentista.

Un cuarto cuerpo hace hoy la función de **ático** tras haber sido adaptado sin contemplaciones –incluso llegando a cortar las tablas pictóricas– al marco definido tras la reconstrucción de la capilla mayor como consecuencia del desplome de la cabecera en los años 40 del siglo XX. La escena central, un relieve con el tema *Llanto sobre el Cristo muerto*, aparece escoltada por la Virgen y san Juan en bulto redondo (dos de los 14 personajes presentes en las hornacinas de las entrecalles entre los que figuran profetas, apóstoles, santos, etc.) tallas que debieron formar parte de un calvario hoy desaparecido.

Existe alguna similitud en ciertos aspectos escultóricos de esta obra con la producción de Alonso Berruguete, pero el estilo de las pinturas y de las esculturas es en ocasiones bastante tosco y con formas bien diferentes entre piezas cercanas por lo que podemos concluir que se trataría de obra de un taller sin que se pueda atribuir por el momento su autoría a maestro alguno. Se conocen algunos nombres de artistas como Juan Alonso o Pedro de Salamanca que trabajaron en León en este período, sin obras concretas documentadas, pero que bien pudieron trabajar en el retablo de Valderas.

#### FICHA TÉCNICA

LOCALIDAD: Valderas (León).

ACTUACIÓN: restauración del retablo mayor de Sta. María del Azogue.

AUTOR/ES: anónimo.

ESTILO: Primer Renacimiento.

CRONOLOGÍA: primera mitad del s. XVI.

DIRECCIÓN FACULTATIVA: Pablo Yagüe Hoyal.

EMPRESA DE RESTAURACIÓN: Sabbia, Conservación & Restauración.

PRESUPUESTO: 237.293,96 €.

ENTIDADES COLABORADORAS: Obispado de León.



## GLOSARIO

**Balaustre:** columna de perfil mixto con molduras cuadradas y curvas con ensanchamientos y estrechamientos alternados.

**Traza:** diseño o proyecto.

**Ático:** parte superior o remate de un retablo.

## BIBLIOGRAFÍA

SOLÉ ELVIRA, G. *Proyecto de restauración del Retablo Mayor de la Iglesia de Santa María del Azogue de Valderas (León)*, Sabbia Conservación & Restauración, 2006.

PARRADO DEL OLMO, J.M. "A propósito de la escenografía del Retablo Español del siglo XVI". Incluido en *El Retablo: Tipología, Iconografía y Restauración*. Xunta de Galicia, Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, 2002.

PARRADO DEL OLMO, J.M. "Escultura", en *Historia del Arte de Castilla y León. Tomo V: Renacimiento y Clasicismo*. Ámbito Ediciones, S.A., 1996.

VECINO PÁRAMO, H. *Guía de Valderas*. Edición de la autora. Valladolid, 1982.

## Problemas de conservación

El estado de conservación del retablo antes de iniciarse la restauración era francamente malo. A la manipulación descrita anteriormente cabría sumar el natural envejecimiento que conlleva el movimiento de los materiales, la acumulación de suciedad y polvo. Con respecto a su morfología el conjunto había sufrido alteraciones que no permitían una lectura estética correcta de la obra, además de aportar cierta inestabilidad al conjunto. Por otra parte, el ataque de los insectos xilófagos había afectado mucho al retablo siendo muy evidente en amplias superficies del mismo.

En los relieves y esculturas se observaban desgastes en oro y pinturas, mayores cuanto más accesible es su posición, a lo que se sumaban grietas, acumulación de polvo y suciedad como factores de deterioro. En las tablas pintadas, sus problemas de conservación venían dados por la degradación del soporte que se manifestaba en alabeos y desplazamientos de los paneles que las componen. Las pérdidas en la capa pictórica eran siempre puntuales y asociadas a las grietas longitudinales existentes entre paneles.

## Tratamiento

Antes de comenzar con los métodos de conservación y restauración se procedió a documentar el estado de partida, para determinar la actuación correcta en cada caso. Para ello se realizó la correspondiente toma de muestras, con las que se hicieron los análisis físico-químicos tendentes a la redacción del proyecto de intervención.

Las tareas propias de conservación comenzaron con una limpieza superficial mecánica, precedida de la protección temporal de las zonas más afectadas. Una vez limpio se desmontó el retablo para llevar a cabo el inicio del tratamiento curativo y preventivo antixilófagos e inmediatamente después se procedió a la consolidación del soporte, al tiempo que se eliminaron los refuerzos y elementos ajenos al original. La reintegración del soporte se hizo en las

zonas indispensables para garantizar la estabilidad del armado de cada una de las piezas de la mazonería, de manera que la intervención fuera perfectamente identificable.

El siguiente paso en la restauración de la obra fue la reintegración de volúmenes lineales de manera mimética en las zonas que afectaban a la estabilidad de la obra y en los elementos arquitectónicos seriados. La carpintería de restauración dio solución a los problemas estructurales de los distintos elementos, ya que lo más importante para la conservación del retablo era resolver la cuestión de su alterada naturaleza arquitectónica. Una vez consolidado el soporte se consolidó la policromía con productos afines a los componentes originales.

Concluidas las tareas de conservación se comenzaron las tareas de restauración, con la limpieza de policromías de la arquitectura y pinturas que componen el retablo y eliminación de repintes utilizando métodos no agresivos, excluyéndose todos aquellos sistemas que incluyen jabones alcalinos. Una vez limpia la superficie se reintegraron las policromías, aplicando el criterio de mínima intervención y buscando las soluciones más adecuadas dentro de un planteamiento de coherencia y homogeneidad en la selección del procedimiento, en cualquier caso las reintegraciones aplicadas son identificables y en el caso de la reintegración cromática, reversibles.

Para terminar, se montaron las distintas piezas de la obra, interponiendo material aislante y resolviendo los problemas de interpretación de los elementos existentes del retablo original. La protección final de la policromía, el estudio de las necesidades y posterior instalación de un sistema nuevo y eficaz de iluminación, y la redacción de una completa memoria técnica de los procedimientos empleados cerraron esta nueva actuación de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León en el ámbito de los bienes muebles. **P**



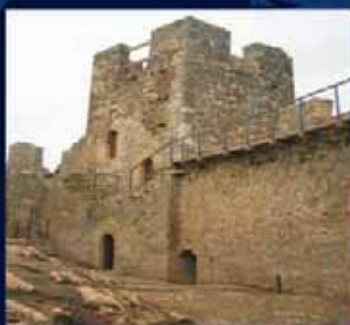
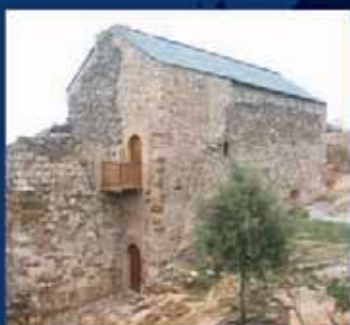
Grietas longitudinales en  
la tabla de *La adoración  
de los Magos*

FOTO: SABBIA, CONSERVACIÓN  
& RESTAURACIÓN

## Iglesia conventual de Santa Cruz la Real de Segovia



La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha concluido la restauración de la portada de la iglesia de Santa Cruz la Real, en Segovia, con una inversión de 222.396 euros. La intervención, en la que han colaborado la Diputación de Segovia y la Universidad SEK, ha incluido la recuperación del tejazoz, elemento tradicional de protección de la portada en la arquitectura segoviana, y además ha incorporado un sistema electrostático que ahuyenta a las palomas que perjudicaban la conservación del monumento. La fachada-retablo, de estilo gótico final, cuya traza está atribuida a Juan Guas, fue esculpida en piedra en el último tercio del siglo XV. FOTO: IMAGEN M.A.S.



Castillo de Cornatel  
(Priaranza del Bierzo)

# TRY CSA

conservación y restauración  
del patrimonio arquitectónico

TRY  
CSA

TECNICAS PARA LA RESTAURACIÓN  
Y CONSTRUCCIONES, S.A.

C/ Oro, 36 - 47012 Valladolid  
T. 983 39 34 44 - 983 39 33 99 • F. 983 30 08 10  
trycsa@trycsa.com • www.trycsa.com





Un grupo de estudiantes recorre el interior de un museo.

FOTO: JAVIER PRIETO GALLEGO

## Cuéntanoslo y te llevamos de viaje: Los Nueve Secretos

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León convoca anualmente un concurso que potencia la recuperación del patrimonio y se dirige a estudiantes de las nueve provincias de la región, a los que motiva premiándoles con fantásticos viajes por Europa y material informático y fotográfico. Los profesores pueden obtener créditos y, este año, además, viajar con un acompañante elegido por ellos.

Esta séptima convocatoria del concurso Los Nueve Secretos está orientada a la elaboración de un trabajo de documentación e investigación sobre un bien inmueble o arqueológico perteneciente al patrimonio cultural de Castilla y León, y que goce de la declaración de Bien de Interés Cultural o, sobre un bien cultural mueble, que esté contenido en ellos. Aunque el bien concreto objeto de cada trabajo será libremente elegido por los equipos participantes, debe estar ubicado en la provincia respectiva de cada equipo.

Podrán participar todos los alumnos de centros educativos de la comunidad de Castilla y León que cursen bachillerato o ciclos formativos. Uno o dos coordinadores, y hasta diez alumnos por centro. El plazo de presentación de trabajos concluye en el mes de abril.

Más información en [www.fundacionpatrimoniocyl.es](http://www.fundacionpatrimoniocyl.es)

## 6ª convocatoria de los Premios Patrimonio de Periodismo

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León convoca la sexta edición de los Premios Patrimonio de Periodismo en tres categorías: prensa, radio y televisión, cada una de ellas dotada con un premio de 6.000 euros. Hasta el 13 de abril de 2007 se aceptan trabajos de cualquier género periodístico que supongan aportaciones al conocimiento y difusión del patrimonio histórico de Castilla y León y contribuyan a fomentar una conciencia social a favor de su conservación y restauración.



## Nueva convocatoria de Becas de Investigación sobre Patrimonio Cultural (2007-2009)

Continuando con el objetivo de fomentar la investigación científica en nuestra Comunidad, la Fundación convoca en estas fechas una nueva edición destinada a la concesión de diez becas de dos años de duración y una cuantía de 19.476,00 € por beca, dirigidas a licenciados universitarios que realicen investigaciones originales relacionadas con la recuperación, restauración, conocimiento o difusión del patrimonio histórico de Castilla y León.

Entre las novedades significativas de la actual convocatoria, se encuentra la denominada *Beca de Investigación Cabero*, que implica la colaboración de la empresa Cabero Edificaciones, S.A. con esta iniciativa de la Fundación, dado que uno de los diez trabajos seleccionados será financiado en su integridad por la citada empresa.

El plazo máximo de recepción de solicitudes será hasta el día 9 de febrero de 2007.



Dos momentos de los viajes realizados durante 2006: en Aguilar de Campoo, a la izquierda, y en Toro, en la foto de la derecha.

FOTOS: FUNDACIÓN

## Exposiciones, viajes y Amigos

Para cerrar la temporada de viajes de Amigos del Patrimonio del año 2006, elegimos las localidades de Toro, en Zamora, y Aguilar de Campoo, en Palencia.

El primer viaje se realizó a finales de octubre y pudimos conocer la ciudad de Toro a través de la interesante exposición Legados, que conmemoraba el V centenario de la celebración de las Cortes y de la promulgación de las famosas Leyes de Toro, de 1505. La exposición, al articularse en seis sedes diferentes: el Monasterio de Sancti Spiritus, la antigua Colegiata de Santa María la Mayor y los templos de San Lorenzo el Real, Santo Sepulcro, San Salvador de los Caballeros y San Sebastián de los Caballeros, dispersas a lo largo del curioso trazado concéntrico de la ciudad, fruto del gran peso económico y político que durante la Edad Media poseyó Toro, nos permitió no sólo disfrutar de las magníficas piezas de distintos siglos que se mostraban recién restauradas, procedentes de diversas iglesias y entidades de la ciudad y su comarca, sino también de los monumentos que las albergaban así como del rico patrimonio cultural que encierra esta histórica ciudad.

El segundo y último de los viajes del año 2006 se preparó con la intención de visitar la exposición

Secretos del Silencio, organizada por la Fundación del Patrimonio en la Colegiata de San Miguel en Aguilar de Campoo con motivo de la restauración de su retablo mayor. La muestra supuso una ocasión única para contemplar de manera diferente este interesante conjunto renacentista. En ella se exhibieron 15 tallas en distintos momentos de la restauración –catas, limpieza, estucado y reintegración– con la intención de dar a conocer el proceso al que ha sido sometido este retablo. Además, se visitó el resto de la colegiata y su museo, la ermita de Santa Cecilia, románica del siglo XII y principios del XIII, que destaca por sus capiteles, como el que trata el tema de La matanza de los inocentes, y se disfrutó de un paseo por la ciudad. El viaje se completó con la visita a la ermita de arte rupestre de los Santos Justo y Pastor, en la localidad de Olleros de Pisuergra, de factura románica con alguna intervención del siglo XVII.

Con estos dos se puso fin al ciclo de viajes que la Fundación organiza para los Amigos del Patrimonio, que este año hemos querido prolongar tanto en el número, con un total de seis, como en el tiempo, hasta el mes de noviembre, para dar la oportunidad a todos los Amigos de viajar con nosotros. Actualmente ya estamos trabajando en los nuevos destinos que nos volverán a reunir en torno al patrimonio de nuestra región este nuevo año. **P**

El presidente de la Fundación, Santos Llamas, junto con el coordinador del simposio, Manuel Valdés, en el acto de inauguración.

FOTO: ICAL/PEIO GARCÍA



## CONCLUSIONES DEL SIMPOSIO INTERNACIONAL

# El legado de al-Ándalus. El arte andalusí en los reinos de León y Castilla durante la Edad Media

El pasado mes de noviembre se celebró en León el último de los simposios internacionales organizado por la Fundación del Patrimonio, con una participación de cerca de 200 asistentes, reunidos los días 29, 30 de noviembre y 1 de diciembre.

Durante estos tres días, especialistas y doctores de las más prestigiosas universidades de Europa y Estados Unidos expusieron en este foro sus conocimientos para aportar mayor luz sobre las manifestaciones artísticas en esa etapa de la historia de España. Tras escuchar las más recientes líneas de investigación sobre la huella artística que los musulmanes dejaron en esta tierra, podemos sacar algunas conclusiones interesantes para el estudio de esta etapa.

- El examen de las manifestaciones artísticas que se promovieron en el reino de León durante el año mil ha conducido al simposio a resolver que el epígrafe “arte mozárabe” no explica la complejidad de los procesos culturales y sociales que lo cimentaron. La instalación de la corte asturiana en León, el poblamiento de los territorios del Duero con gentes provenientes del norte y del sur de la Península, las tradiciones hispanovisigodas dominantes en el territorio y las tradiciones locales justificaron una monumentalidad tan excepcional que no puede ser definida tan sólo por la adjetivación “mozárabe”. La presencia de modelos andalusíes puede justificarse por la actividad directa de musulmanes cristianizados en el reino de León.

- La adopción de las artes andalusíes al acervo cultural de Castilla y León permitió a los monarcas cristianos reflejar, en los palacios reales, una imagen de Estado distinta a la de las naciones europeas. Los principales modelos de al-Ándalus se convirtieron en fuente de una cultura visual, no sólo del poder real, sino también de lo sagrado, trasladados a las iglesias y conventos.

- También es la inspiración andalusí la que mueve a reyes, nobles y obispos a vestirse con telas suntuosas para componer su imagen de poder y representar minorías étnicas con figuras e imágenes discriminatorias en el marco de los códices ilustrados medievales. Así, las ilustraciones de las Cantigas de Alfonso X El Sabio proyectan una imagen más negativa de los moros que de los judíos, como reflejo del papel diferente de ambos grupos durante la Reconquista.

- El análisis de las pinturas, recientemente restauradas por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, de Santiago de Peñalba y San Salvador de Palat del Rey, ha hecho posible comprender y contextualizar adecuadamente otros vestigios pictóricos del reino de León y Castilla, en el siglo X.

Confiamos en que estas conclusiones, que se recogerán en las correspondientes actas que editará la Fundación, sean útiles y efectivas para orientar y enriquecer el trabajo actual y futuro del arte andalusí. **P**

# Colección de Arras Ávila y los Vetones



**Colección  
única  
y exclusiva**

La cultura vetona forma parte de la historia de Ávila y de nuestro pasado, dejando en herencia no sólo una gran riqueza artística y patrimonial que gracias a instituciones como la Diputación Provincial de Ávila se pone en valor, sino también tradiciones que, en parte, son reminiscencias de ese antiguo pueblo céltico que habitó en territorio abulense.

## ● CARACTERÍSTICAS DE LA COLECCIÓN:

- 13 monedas de 22 mm de diámetro.
- Baño de plata de 10 micras.
- Reproducción de monumentos, castros, armas y ajuares en el anverso de cada moneda (13 motivos diferentes)
- Caja de madera, tamaño 16 x 16 x 3 cms., con tapa corredera de metacrilato y flocado para contener las 13 monedas
- 13 fichas explicativas del motivo de cada moneda, tamaño 15x 9 cms. e impresas a todo color, y retractiladas con su moneda correspondiente.

## ● MOTIVOS DE LAS MONEDAS

ALTAR DE LOS SACRIFICIOS (Ulaca) • SAUNA INICIÁTICA (Ulaca) • VASO ZOOMORFO (Ulaca) • MURALLAS Y PUERTA (Chamartin) • NECRÓPOLIS DE LA OSERA • MURALLAS (Las Cogotas) • FÍBULA DEL CABALLITO (Las Cogotas) • CASAS VETONAS (El Raso) • UNGÜENTARIO (El Raso) • ESPADA CON NELADO DE PLATA (El Raso) • VERRACO (Villanueva del Campillo) • TOROS DE GUI SANDO (El Tiemblo) • TORREÓN DE LOS GUZMANES (Ávila)

Precio de la colección **25 €**

Titulares de la tarjeta Amigos del Patrimonio  
20% dto.

**20 €**

Información y pedidos **902 140 150**

La cultura de los vetones a su alcance...  
**un legado impresionante**

## Colaboración para rehabilitar y dar un nuevo uso a la iglesia de San Millán, de Salamanca

El alcalde de Salamanca, Julián Lanzarote y el vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Matías Pedruelo firmaron el convenio para rehabilitar y convertir la iglesia de San Millán en un Centro de Interpretación del Patrimonio de la Ciudad, con una inversión de 420.000 euros. La idea es crear un espacio expositivo innovador y singular, que sirva como complemento al conjunto de la oferta patrimonial, cultural y turística de Salamanca y explique su patrimonio arquitectónico, su evolución y su historia. Se aplicarán las tecnologías actuales para conseguir que los visitantes disfruten del patrimonio a través de experiencias virtuales. El Ayuntamiento de Salamanca restaura la cubierta y torre de la iglesia y la Fundación creará el Centro de Interpretación, que luego mantendrá, gestionará y explotará el Ayuntamiento.  FOTO: FUNDACIÓN



## Arranca la restauración de Santa María del Azogue, de Benavente

El vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Matías Pedruelo asistió al inicio de las obras de restauración de la cabecera y el crucero de la iglesia de Santa María del Azogue, en Benavente, Zamora. La Fundación invierte 370.000 euros en esta intervención, con la colaboración de la parroquia y el Ayuntamiento de Benavente. El crucero de Santa María del Azogue estaba en un estado de conservación muy precario. Las cubiertas de los ábsides tenían daños por las filtraciones y humedades. La iglesia benaventana es de estilo Tardorrománico. 

FOTO: CLAUDIO DE LA CAL (ICAL)

## La Fundación del Patrimonio Histórico emprende la restauración de San Esteban, de Cuéllar

El patrono de la Fundación, Atilano Soto asistió al inicio de la rehabilitación de San Esteban, en Cuéllar, Segovia. La Fundación invierte 350.000 euros en esta actuación, con la colaboración de la Diócesis de Segovia y el Ayuntamiento de la localidad. La propuesta surgió en el concurso escolar *Los Nueve Secretos*. La Fundación ha hecho un estudio arqueológico y otro de conservación de los muros y sepulcros. Ahora, se repararán las cubiertas, se restaurará la torre, se corregirá el problema de humedad y se restaurarán y limpiarán las fábricas. El proyecto contempla la opción de usar la iglesia como centro cultural y compaginarlo con el culto ocasional. San Esteban se construyó en el siglo XII y es uno de los edificios más importantes del Románico de ladrillo de la escuela cuellarana.  FOTO: FUNDACIÓN



## La Fundación entrega, restaurada, la iglesia de Los Santos (Salamanca)

El vicepresidente de Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Matías Pedruelo, entregó las obras de restauración de la iglesia parroquial de San Bartolomé, en Los Santos, Salamanca. Los problemas de humedad del inmueble se resolvieron con esta intervención, que supuso una inversión de 174.000 euros, con la colaboración de la Diócesis y el Ayuntamiento. La iglesia de San Bartolomé está en la zona más alta de la localidad y sus primeras trazas datan del siglo XIII. Entre sus elementos más significativos cabe destacar la sacristía, el campanario y la entrada porticada.  FOTO: FUNDACIÓN



## 5,7 millones de inversión para 2007

El Patronato de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León reunido el pasado 21 de noviembre, bajo la presidencia de Santos Llamas, aprobó un presupuesto de 5.678.800 euros para el ejercicio de 2007. Esta cifra, se dedica a la inversión en actuaciones de conservación, restauración, difusión, formación e investigación sobre el patrimonio histórico de la Comunidad Autónoma. En el Patronato de la Fundación están representadas las siete entidades que la forman: Caja España, Caja Duero, Caja de Burgos, Caja Círculo, Caja Segovia, Caja de Ávila y la Junta de Castilla y León.  FOTO: FUNDACIÓN



## La iglesia de San Martín, de Valladolid, restaurada y promocionada



El Presidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Santos Llamas, entregó las obras en la iglesia de San Martín, una de las más significativas de Valladolid. Al acto asistió también el Arzobispo de Valladolid, Braulio Rodríguez. La intervención se completó con una jornada de difusión social en la que cientos de personas conocieron el valor histórico y artístico del templo y el desarrollo de su restauración. La Fundación del Patrimonio Histórico invirtió más de 1.420.000 euros en esta rehabilitación, con la colaboración de la parroquia de San Martín y el Arzobispado de Valladolid. Durante los trabajos se hallaron 45 sepulturas en el presbiterio, cuyas lápidas han sido recuperadas e integradas en el conjunto. Actualmente, la Fundación prepara la restauración del retablo mayor.  FOTO: MIRIAM CHACÓN (ICAL)

Valladolid fue el punto de encuentro de la Feria de Arte y Patrimonio.

FOTO: FERNANDO BLANCO



## AR&PA 2006, patrimonio al descubierto

La Feria de la Restauración del Arte y el Patrimonio, AR&PA se consolida como un evento de referencia en su sector. En su quinta edición, celebrada el pasado noviembre en Valladolid, se dieron cita 180 expositores repartidos en 90 *stands* a lo largo de 16.000 metros cuadrados. La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha vuelto a participar en este certamen.

La Feria de la Restauración del Arte y el Patrimonio ha cumplido cinco ediciones de actividad y lo ha hecho con 180 expositores que han mostrado todo lo mejor del arte y del patrimonio nacional e internacional.

Instituciones públicas, universidades, escuelas taller, centros de formación, revistas especializadas, editoriales, empresas de restauración, de arqueología y de servicios y entidades dedicadas al cuidado del legado histórico, como la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, han estado presentes en AR&PA 2006, celebrada en Valladolid del 9 al 12 de noviembre.

Desde sus inicios en 1998, y con una periodicidad bienal, AR&PA tiene como objetivo mostrar al público las actuaciones que a través de diferentes instituciones se realizan en el patrimonio cultural. A

su vez, a los profesionales les resulta una cita esencial para comprobar cómo se abordan otras intervenciones y los últimos avances en técnicas de restauración, con la posibilidad de contratar servicios de empresas especializadas. Para estos colectivos, y para el numeroso público que a ella acude, es además una cita que deja ver los resultados más bellos tras las intervenciones en el patrimonio.

AR&PA como novedad, este año incorporó un servicio de atención infantil bajo el nombre AR&PA en familia, una idea que nació con el fin de involucrar a los más pequeños en el conocimiento del patrimonio cultural.

Con un presupuesto de casi 734.000 euros, y organizada por la Junta de Castilla y León, a través de la Dirección General de Patrimonio, la Feria del Arte y

## EL ESCAPARATE DE LA FUNDACIÓN

Al igual que en anteriores ediciones, la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha vuelto a participar en la feria. Con un vistoso expositor de 100 metros cuadrados, en él presentó el resultado de los diez años de trabajo que han transcurrido desde su constitución en 1997. En total, son 200 actuaciones de restauración a lo largo de una década.

La luminosidad del stand reflejaba todo el compromiso y toda la labor que la Fundación ha hecho a lo largo de estos diez años en favor de la preservación del legado histórico de la región. Para ello, todas sus intervenciones se explicaban a través de paneles con imágenes que llamaban la atención del numeroso público que, dada la espectacularidad del montaje, se acercaron hasta allí para disfrutarlo.

Pero además de mostrar lo realizado, la Fundación también dio a conocer sus intervenciones más actuales y sus actividades en curso. Entre ellas destacaban la rehabilitación de la iglesia de San Salvador de Palat del Rey en León, que se pudo conocer al detalle con una original y llamativa maqueta donde se apreciaba la sucesión de edificios que configuraron la iglesia más antigua de la ciudad



de León; o ya en el ámbito de la difusión, la exposición Secretos del silencio, que se encuentra en Aguilar de Campoo (Palencia), y de la que la talla San Miguel Arcángel y un vídeo fueron una muestra de la riqueza de piezas que en ella se encierra.

Asimismo, la Fundación elaboró otros paneles explicativos que eran reflejo de las actividades más aplaudidas dentro de su labor de sensibilización de la sociedad, como la Tarjeta Amigos del Patrimonio, que ya cuenta con 2.700 socios; Las Piedras Cantan, su ya tradicional ciclo musical en lugares históricos; y el concurso escolar Los Nueve Secretos y los Premios Patrimonio de Periodismo, que intentan

involucrar a los jóvenes y medios de comunicación en la importancia de conservar el legado histórico de la Comunidad.

También pudieron conocer a través de diferente material expositivo los viajes culturales que la Fundación organiza para los Amigos, sus Becas de Investigación sobre Patrimonio Cultural; el Máster en Evaluación y Gestión del Patrimonio, su colección de publicaciones, entre las que figura esta revista, o el simposio internacional que cada año celebra, el último, el pasado mes de noviembre con el título de El legado de al-Ándalus. El arte andalusí en los reinos de León y Castilla durante la Edad Media.

El Presidente de la Junta visitó el stand de la Fundación junto a distintos miembros del Patronato.

FOTO: FERNANDO BLANCO

la Restauración del Patrimonio se ha convertido en uno de los certámenes con más prestigio de Europa en su materia.

### V Congreso Internacional

Dentro de las actividades de la feria, este año se celebró el V Congreso Internacional Restaurar la Memoria, los días 10,11 y 12 de noviembre. El congreso desarrolló, con expertos de relevancia internacional en la materia, diversas ponencias que tuvieron como tema central "Patrimonio y territorio". Entre los aspectos abordados figuraron "El patrimonio y el valor histórico", "La conservación de la ciudad histórica europea en relación con el paisaje y el entorno", "UNESCO: las ciudades y territorios como Patrimonio de la Humanidad". También se desarrolló una mesa redonda para saber más sobre

"La conservación del patrimonio cultural y sus intervenciones con el paisaje y el territorio".

Paralelamente al congreso, se desarrollaron unas jornadas técnicas constituidas con el fin de ser puntos de encuentros dinámicos. En ellas se debatieron aspectos que influyen directamente en el patrimonio cultural como la valoración, recuperación y estrategias de actuación sobre el patrimonio histórico industrial; la labor de los organismos públicos gestores de la prevención, conservación y restauración del patrimonio histórico; el papel de las empresas dedicadas a la restauración en el marco económico de la Unión Europea o los proyectos planificados dentro del programa europeo Interreg III sobre el patrimonio cultural y el territorio asociado al valle del Duero en Castilla y León y Portugal, entre otros contenidos. ■

## PALMARÉS Y FELICITACIÓN

Como es también tradicional, AR&PA 2006 volvió a ser el marco de la entrega de los Premios de Restauración en sus modalidades internacional, nacional y regional. El Premio Internacional AR&PA 2006 fue concedido a la Casa de Velázquez por su trayectoria y dedicación a los estudios hispanistas que contribuyen al conocimiento, conservación y difusión del patrimonio cultural español.

Dentro de este apartado hubo una mención especial al consejero técnico del Instituto del Patrimonio Histórico Español, José María Losada Aranguren, por su permanente dedicación a la defensa y difusión nacional e internacional del patrimonio.

El Premio Nacional recayó *ex aequo* en José María Ballester Fernández, por el impulso y puesta en marcha de políticas públicas de protección del patrimonio y del paisaje desde la División de Patrimonio del Consejo de Europa; y en Ignacio Gárate Rojas, del Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, por su aportación al conocimiento de las técnicas tradicionales y su aplicación a la restauración del patrimonio.

Finalmente, el Premio Regional fue para la Fundación Santa María La Real de Aguilar de Campoo, por su trayectoria en la implantación de iniciativas sostenibles e innovadoras.

Tuvo una mención honorífica la restauración de la Casa Mudéjar de Segovia, situada en la calle Isabel la Católica 8, por su rigurosa recuperación.

Además, el jurado felicitó a la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León por sus diez años de vida.





## EL CANAL DE CASTILLA

# Un sueño imposible

Recorrer el trazo rectilíneo de esta impresionante obra hidráulica es emprender un viaje lleno de evocaciones y singulares paisajes. Es, también, una buena oportunidad para detenerse en la larga lista de pueblos y monumentos que se descubren junto a él.

Las aguas del Canal se ven obligadas a salvar en todo su recorrido un desnivel de 148,7 metros. Para hacer posible la navegación fue necesario diseñar un sistema de esclusas, de gran modernidad en su momento. Las más antiguas, como esta de Calahorra de Ribas, tienen forma ovalada.

REPORTAJE GRÁFICO:  
JAVIER PRIETO GALLEGO

**E**l Canal de Castilla es, más que cualquier otra cosa, la evidencia de que a veces los sueños pueden convertirse en realidad. Aunque sólo sea por un momento. Así puede verse esta larga cinta verdiazul que rasga de norte a sur la desarbolada paramera castellana. Así puede entenderse mejor el resultado de un esfuerzo titánico, de un empeño colectivo tan desmesurado que aún hoy sobrecoge su mera contemplación. Abrir Castilla en canal, como acertó a titular su libro Raúl Guerra Garrido, trazar una larga acequia por la que navegar entre trigales hasta alcanzar el mar fue el sueño de quienes pensaban que todo en esta vida puede conseguirse aplicando la fuerza y tenacidad necesarias. Pero fue un sueño imposible. Un proyecto que nunca llegó a realizarse por completo, consumido por su propio esfuerzo y arroyado sin piedad por la modernidad de unos tiempos que lo arrinconaron en el paisaje sin mayores miramientos.

La historia de este sueño acuático, que acabó por convertirse en una de las más singulares obras jamás concebidas por la ingeniería hidráulica española, tuvo un lento y azaroso nacimiento. Ya en tiempos de Felipe II se fantasea con hacer llegar barcos a través del Duero o del Pisuerga hasta el corazón de Castilla. Así, de sueño en sueño, de locura en locura siempre rechazada, la necesidad de encontrar un camino de escape rápido y eficaz para una Castilla cada vez más aislada y paupérrima alcanza el siglo XVIII. Es el Siglo de las Luces. Un momento de pulso vital en el que la ciencia y el razonamiento se ponen al servicio de las ideas.

Castilla es entonces un inmenso granero que se muere de hambre ante la imposibilidad de hacer llegar su principal tesoro al mar. Rodeada de montañas por todas partes, sin caminos transitables, las mercancías que entran o salen se estropean antes de llegar a ninguna parte, los carros se atascan en los fangales y el comercio



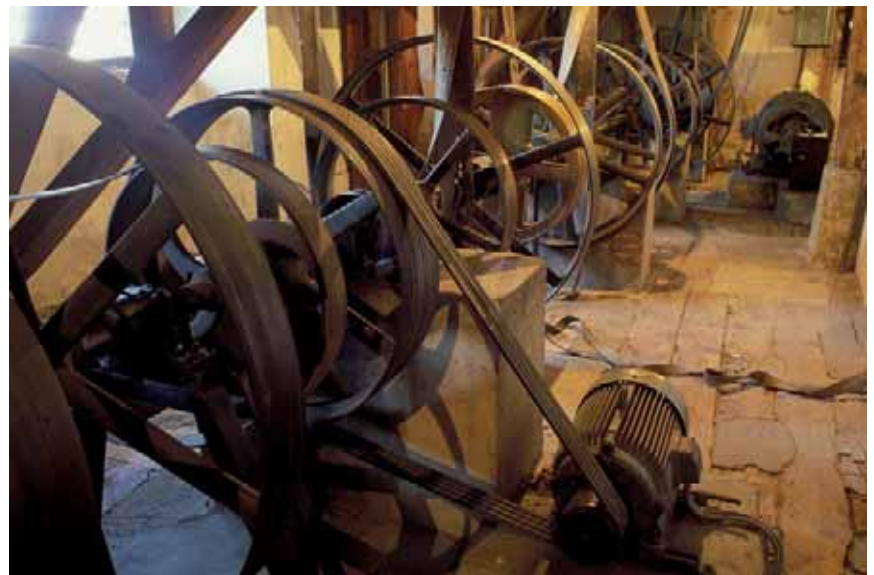
Desde los almacenes de la dársena de Alar del Rey, en Palencia, se organizaba el tráfico de mercancías que circulaban por el Canal. Gracias a ello esta población se convirtió en un importante nudo de comunicaciones que se acrecentó con la llegada del ferrocarril. A partir de ese momento, las mercancías aguardaban aquí para ser cargadas en los trenes que partían hacia Santander.

resulta imposible con los nuevos mercados de ultramar. Castilla quería dar salida a sus cereales y harinas, al mismo tiempo que entrada a los productos, azúcar sobre todo, que desde las colonias llegaban a la Península. La navegación se vislumbraba como la solución ideal para transportar grandes tonelajes en un tiempo razonable. En definitiva, el reto consistía en romper el aislamiento y la depresión en la que se encontraba el centro peninsular. Así las cosas, y siguiendo la estela abierta por los ingenieros hidráulicos que en otros países europeos habían trazado eficaces vías de comunicación mediante canales, en 1753, a instancias de Fernando VI y el Marqués de la Ensenada, el capitán de navío Antonio de Ulloa redacta el Proyecto general de canales de navegación y riego para los reinos de Castilla y León. Es el primer golpe de timón de un largo singular.

A partir de ese momento, como suele acontecer con las obsesiones fantásticas, ésta se

tornó en una especie de pesadilla inacabable. Durante casi 100 años el empeño de trazar una auténtica carretera fluvial que llegara hasta el mismísimo puerto de Santander se vio envuelto en una maraña de imprevistos, despropósitos y catástrofes. Entre 1753, año en el que dan comienzo las obras, hasta 1849, en el que se da por finalizado el Ramal Sur, último de los tres realizados, una y otra vez el dinero destinado al sueño imposible termina por agotarse, perdido en otros empeños, despilfarrado o destinado a saciar la maquinaria bélica empleada en la sangría de dos guerras, la de la Independencia, en 1808, y los encontronazos carlistas, en 1836.

Así, entre parón y parón, entre guerra y guerra es como fue dibujándose esa larga Y invertida que surca las provincias de Palencia, Burgos y Valladolid como una vena solitaria aterida a una piel reseca. Así, entre golpe de azada y cartabón es cómo una extraña tropa formada por ingenieros, topógrafos, obreros, capataces, campesinos,



Muy cerca de las esclusas de Calahorra de Ribas las aguas del Pisuerga que circulan por el Canal se mezclan con las del Carrión, al que atraviesan en su viaje hacia el sur, tal como conmemora allí un hito colocado en agosto de 1791 (iz.).

Las ruinas de un viejo batán recuerdan la pujanza industrial que el Canal vivió en su momento (ar.). Algunas fábricas de harina, como la de San Antonio, en Medina de Rioseco, continuaron en funcionamiento durante mucho más tiempo gracias a que supieron adaptar sus máquinas para trabajar con las nuevas formas de energía (ab.).

soldados y hasta una legión formada por 4.000 presidiarios penando en condiciones cercanas a la esclavitud, logra poner en marcha un proyecto propio de faraones. Y resultó. Al menos durante un tiempo: el suspiro que media entre su puesta en funcionamiento, en 1849, y la llegada del ferrocarril, hacia 1880. Apenas unas décadas de esplendor en las que los segadores sudorosos de Castilla compartieron paisaje y paisanaje con los navegantes de las 400 barcas que trajinaban mercancías y pasajeros desde el corazón de Castilla hacia el mar. La máquina de vapor y los caminos de hierro hicieron añicos el sueño de las carreteras de agua y las barcas tiradas por animales. Las nuevas formas de transporte no admitían ni un ápice de comparación y es así como este proyecto concebido en una eterna gestación y realizado en un difícil parto inicia una larga agonía hasta que, en 1959, los últimos marineros de Castilla colgaron definitivamente sus perchas.

### El Canal en sus rincones

Viajar en compañía de este río artificial de 207 kilómetros de longitud no es sólo un ejercicio de melancolías, bien salpimentado por el cúmulo de ruinas que revelan lo que en otro tiempo fueron molinos harineros, acueductos, batanes, fábricas de luz o concurridas ventas. Quien se tome el tiempo necesario descubrirá que además de las obras directamente relacionadas con el Canal existen lugares en sus más inmediatas proximidades hasta los que, sea como fuere el viajero, resultaría imperdonable no acercarse.

Acostumbra a realizarse este viaje arrancándolo en Alar del Rey, el punto en el que el Canal toma sus aguas del Pisuerga. Tan sólo unos metros después topa con la primera de las esclusas de regulación y la amplia dársena que hacía las veces de puerto interior. En ella quedan los viejos almacenes, a un costado y, al otro, toscas bodegas revestidas de cantería que ejercieron en su momento función de viejas mazmorras. Muy

**EN MARCHA**

Alar del Rey, en el inicio de este viaje, se localiza en el norte de la provincia de Palencia, a 16 kilómetros de Aguilar de Campoo. El acceso puede realizarse por la N-611.

**RINCONES IMPRESCINDIBLES**

Entre los lugares que mejor conservan aún el espíritu con el que fue realizada esta obra podrían figurar:

**La dársena de Alar del Rey.**

Desde este conjunto de almacenes se organizaba el tráfico de mercancías en ambos sentidos.

**Abánades.**

Su acueducto es el más importante de cuantos se realizaron para salvar vaguadas o arroyos. Junto a él se fundó la localidad de San Carlos, abandonada poco tiempo después.

**Frómista.**

Cruce entre el Camino de Santiago y el Canal de Castilla. Su grupo de esclusas salva un gran desnivel.

**Calahorra de Ribas.**

Fue el lugar escogido para dar comienzo a las obras un 16 de julio de 1753. Conserva uno de los grupos de esclusas más bonitos y antiguos de todo el trazado. Unos metros más abajo las aguas del Canal se mezclan con las del río Carrión.

**Medina de Rioseco.**

El conocimiento profundo del Canal implica navegar por él, más o menos como se hizo en el pasado. Un barco parte regularmente de la dársena y permite experimentar desde dentro cómo era el funcionamiento de las esclusas.

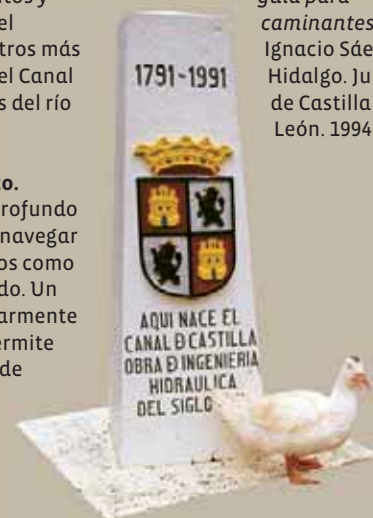
**MÁS INFORMACIÓN****En Internet:**

[www.canaldecastilla.org](http://www.canaldecastilla.org)

**Libros:**

*Castilla en Canal.* Raúl Guerra Garrido. Muchnik Editores. 1998.

*El Canal de Castilla: guía para caminantes.* Ignacio Sáez Hidalgo. Junta de Castilla y León. 1994



cerca aguarda el monasterio de San Andrés de Arroyo y su famosa columna labrada con mimo y finura en una de las esquinas del claustro. Ya puestos, la también cercana portada del templo de Moarves de Ojeda no puede decepcionar a nadie.

Más pegada a las aguas del Canal, Herrera de Pisuerga presume de su fundación romana, tal como puede verse en el Aula de Arqueología. Tras recorrer el entorno urbano de la población resulta obligado llegarse hasta el Centro de Interpretación del Canal de Castilla, ubicado junto a una inconfundible presa de retención.

Sin perder la compañía que brindan las orillas canaleras, dibujadas casi siempre sobre el horizonte por una línea de chopos, el viaje discurre, tras pasar junto a Ventosa de Pisuerga, por la PP-2112 hasta Melgar de Fernamental. Su templo parroquial es la primera de las asombrosas catedrales que despuntarán después sobre el horizonte de Tierra de Campos. De nuevo en marcha, ahora en dirección a Osorno, una parada antes de cruzar el Canal permite llegar andando, aguas abajo, hasta el solitario acueducto de Abánades.

En Frómista se cruzan el Camino de Santiago y la traza del Canal. Imprescindibles son las visitas a su iglesia de San Martín y a su espectacular conjunto de esclusas. A partir de aquí el viaje puede demorarse hasta el infinito en función de los intereses de cada cual. Una estupenda opción

es enlazar las localidades de Boadilla del Camino, Santoyo, Astudillo, Támara y Amusco antes de recalar en Calahorra de Ribas, donde finaliza el Ramal del Norte con uno de los grupos de esclusas más bonito de todo el Canal y de las que ayudan a salvar mayor desnivel. Su forma ovalada, frente a otras de tipo rectangular, señala también que son de las más antiguas de todo el trazado.

Desde este punto toca escoger al viajero si prosigue por el Ramal de Campos o el del Sur, más cortos ambos en kilometraje pero tan densos en lugares de interés y patrimonio que el viaje detenido por ellos llena sobradamente varias jornadas. Lugares de visita imprescindible en el Ramal de Campos son las localidades de Becerril de Campos, Paredes de Nava o Fuent de Nava, donde a lo monumental se suma el valioso entorno natural de sus lagunas. Más allá esperan la torre de Belmonte de Campos y Medina de Rioseco, donde se han rehabilitado unas antiguas paneras convertidas ahora en Centro de Recepción de Viajeros. Es también el punto desde el que arrancan los viajes en el barco que permite llegar navegando hasta la esclusa séptima de este ramal. En el recorrido por el Ramal del Sur aguardan la visita a Palencia, la iglesia visigótica de San Juan de Baños, Dueñas o Valladolid. Sin duda un denso y dilatado menú que exigirá tiempo y dedicación para no atragantarse en el intento. **P**

# NUEVOS HALLAZGOS EN TORNO A LAS PINTURAS MURALES DEL *CIELO DE SALAMANCA*

**Rosa María Hiniesta Martín\***

BECARIA DE INVESTIGACIÓN DE LA FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO DE CASTILLA Y LEÓN. DEPARTAMENTO DE HISTORIA DEL ARTE-BELLAS ARTES. UNIVERSIDAD DE SALAMANCA.

FOTOS Y GRÁFICOS: ROSA MARÍA HINIESTA MARTÍN



Pinturas murales del *Cielo de Salamanca* sitas en las Escuelas Menores (arriba). Restos del primer tramo de la bóveda de la antigua biblioteca universitaria. Escuelas Mayores (abajo).

Nuestros últimos hallazgos en torno a los restos pictóricos de la bóveda de la antigua Biblioteca Universitaria de Salamanca han puesto al descubierto la existencia de diversos elementos, hasta ahora desconocidos, de gran importancia para el estudio histórico de las pinturas murales del *Cielo de Salamanca*.

Para el estudio de la historia de las pinturas murales del *Cielo de Salamanca*, es imprescindible tener en cuenta su descontextualización al ser trasladadas, en 1951, desde su ubicación original al museo de dicha institución, sito en las Escuelas Menores.

Las pinturas astrológicas del *Cielo de Salamanca* datan de finales del siglo XV, y decoraban la bóveda de la Biblioteca Universitaria, situada en el edificio Estudio (Escuelas Mayores). Este espacio es actualmente capilla universitaria, bajo la advocación, desde el siglo XVI, de san Jerónimo. Dicha

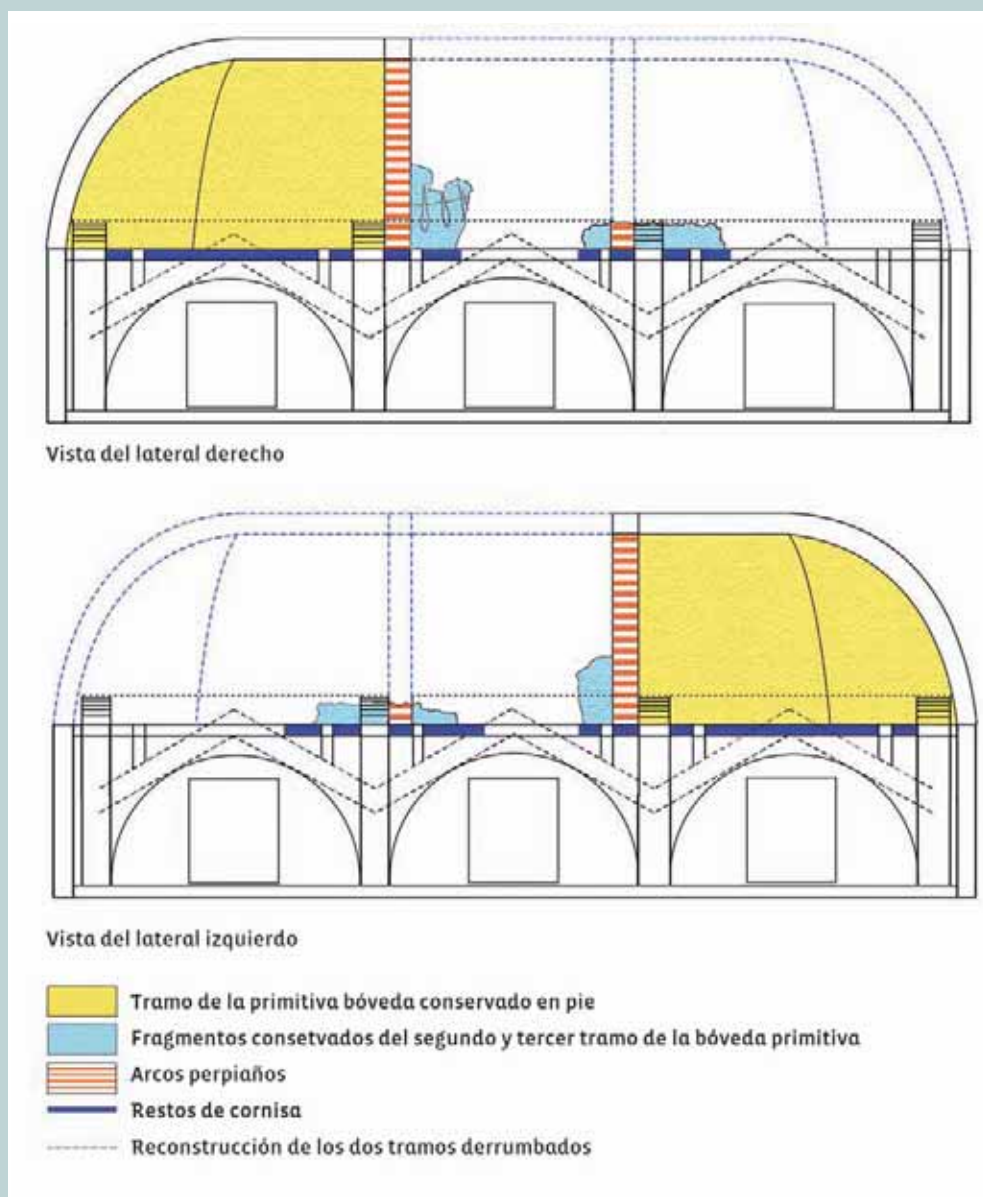
\* Los resultados publicados se integran dentro de un Trabajo de Grado más amplio, defendido el 24 de Julio de 2006, bajo la dirección de la Dra. Dña. MARGARITA RUIZ MALDONADO, Profesora Titular de la Universidad de Salamanca.

**Gráfico 1. Croquis del conjunto de restos de la bóveda primitiva conservados sobre la Capilla de San Jerónimo.**

capilla, que tenía como cubierta el *Cielo de Salamanca*, fue reformada a mediados del siglo XVIII según trazas de Simón Gabilán Tomé<sup>1</sup>, y cerrada por otra bóveda, construida cuatro metros por debajo de la primitiva bóveda de la Biblioteca, con el fin de salvar de la destrucción a las pinturas astrológicas, aunque quedaran ocultas. Pero sufrieron una gran pérdida, pues su soporte (dos terceras partes de la bóveda) se desplomó a consecuencia de la obra emprendida.

La biblioteca originaria tenía planta rectangular, con bóveda de medio cañón que terminaba en los extremos en forma ochavada. La bóveda descansaba sobre dos arcos perpiaños, que dividían el espacio en tres tramos, de los cuales se conserva en pie sólo el primer tramo (el de la cabecera) y uno de los arcos. También se conservan varios fragmentos de la fábrica originaria de los otros dos tramos, y los arranques del segundo arco perpiaño. (Ver G.1)

El deplorable estado en el que se encontraba a mediados del siglo XX la ya reducida bóveda de la Biblioteca, derivó en el arranque y traslado de las pinturas aún conservadas en la cabecera a una nueva bóveda instalada en el Museo de la Universidad (Escuelas Menores), quedando in situ fragmentos de los tramos derrumbados y restos pictóricos en la zona arrancada. La descontextualización derivada del traslado de las pinturas del primer tramo ha hecho imprescindible el estudio de esos fragmentos y de los restos conservados en el soporte primitivo, fuente necesaria para el conocimiento de las pinturas astrológicas y, por tanto, eje vertebral de este trabajo de investigación que por primera vez aborda el tema.



### Historia de la construcción de la Biblioteca

La necesidad de dotar a la Universidad de Salamanca de una biblioteca digna de la institución se remonta a la primera mitad del siglo XV, aunque no va a ser hasta finales de 1473 cuando, tras un devenir de intermitentes intenciones, el Claustro facilite el dinero necesario para iniciar los preparativos de las obras. De mediados de 1474 son las primeras referencias de la llegada de los maestros moros encargados de la construcción de la Biblioteca y del acuerdo alcanzado para la elaboración de un cierre abovedado. Debido a la falta de documentación del final de la fábrica, se hace imprescindible el estudio de los restos pictóricos de la

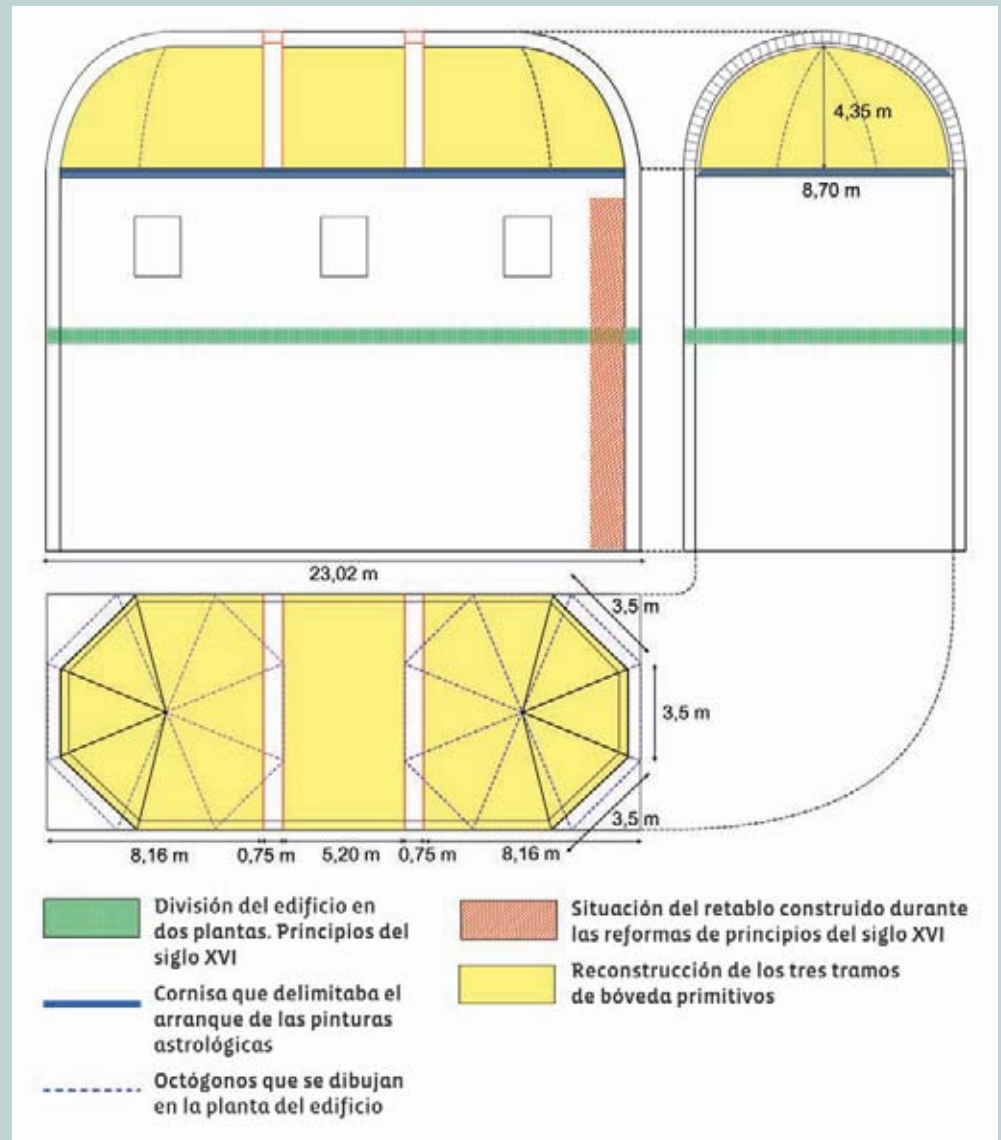
primitiva bóveda, cuyas mediciones nos han permitido determinar una serie de relaciones proporcionales mediante las que plantear una reconstrucción hipotética de lo que fueron las trazas originales del edificio. Tal como se observa en el gráfico 2, en ambos extremos de la superficie que ocupa la construcción se dibujan dos octógonos de iguales proporciones, cuya dimensión viene determinada por los límites del espacio físico a construir. Estos octógonos quedan delimitados por los arranques de los dos arcos perpiaños, que soportaban el peso de una bóveda de cañón, cerrada en el testero

1. RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, A. y NIETO GONZÁLEZ, J. R. (1981). RUIZ MALDONADO, M. (2000). pp.45-56.

**Gráfico 2. Reconstrucción hipotética de las trazas originales del edificio y división del mismo a comienzos del siglo XVI.**

mediante tres paños de igual radio y simetría respecto a sus ejes longitudinal y transversal<sup>2</sup>. Los numerosos restos de una cornisa en nacela que se conservan a lo largo de los tres tramos de la bóveda marcan la línea de imposta que delimita el inicio de las pinturas, cuatro metros por encima de los arranques de la segunda bóveda del siglo XVIII, como se ha comentado.

Tras finalizar la construcción del edificio destinado a la Biblioteca en el año 1479, la Universidad procedió al encargo de las pinturas murales astrológicas que habían de decorar su bóveda. Por desgracia, la pérdida de los Libros de Claustro desde 1481 a 1503 ha impedido conocer el programa iconográfico completo y el nombre del artista que lo llevó a cabo, aunque, desde 1913, es atribuido a Fernando Gallego. Pese a haber sufrido el arranque de su estrato pictórico a mediados del siglo XX, la rápida, y no muy precisa, ejecución de los trabajos de extracción dejó sobre la superficie de la antigua bóveda un elevado porcentaje del estrato pictórico original, que nos ha permitido constatar la existencia de dos representaciones que iban en los tramos hundidos. Una es inidentificable, dado el reducido tamaño del fragmento que de ella se conserva, y otra es la constelación Navis, pero ambas, y esto es lo importante, confirman la continuidad de las constelaciones en el mismo orden que se establece en el tramo de bóveda completo. Si nos trasladamos a las pinturas que decoran el primer tramo de la bóveda, se comprueba cómo a la izquierda se despliegan las constelaciones boreales: Serpentario, Hércules y Boeetes, seguidas del citado fragmento desconocido, mientras que a la derecha se extienden las



australes: la Corona Austral, el Centauro, Hydra, Corvus y Cráter, continuadas por la también constelación austral Navis en el tramo central<sup>3</sup>. Lamentablemente, la destrucción de las partes elevadas de la bóveda no ha permitido conocer el despliegue del cinturón zodiacal, que cruzaba la parte alta de la misma en diagonal, y que se extendía de julio a diciembre, manteniéndose tan sólo en el tramo completo las constelaciones de Sagitario, Escorpio, Libra, Virgo y Leo. El conjunto de siete planetas que debían surcar el cielo también se vio mutilado con el derrumbe de la bóveda, perdurando tan sólo las representaciones de Mercurio y el Sol en sus respectivos carros. Por otra parte, si el grupo de cuatro vientos estuvo alguna vez acompañado por otros, será para siempre un misterio, ya que el cierre del tes-

tero opuesto se perdió prácticamente por completo. El programa iconográfico se enriquecía con bellas inscripciones en los arcos perpiños. En el conservado, se lee "*Videbo celos tuos opera digitorum tuorum, lunam et stellas que tu fundasti*" (Veo en tus cielos la obra de tus manos, la luna y las estrellas que tu creaste. Salmo VIII, 4, Vulgata). Y en el desaparecido podemos afirmar que comienza con las letras "TER", dato hasta ahora desconocido, que indica que el texto allí representado no se corresponde, tal como algunos autores han apuntado, con la continuación del Salmo del arco perpiño en pie, que empieza por "*Quid (est homo, quod menor es eius?...)*".

2. HINIESTA MARTÍN, R. M<sup>a</sup>. (2006). pp.40-41

3. HINIESTA MARTÍN, R. M<sup>a</sup>. (2006). p.242



Reconstrucción de las letras “TER” con la que se iniciaba la frase del segundo arco. Bajo ellas se muestran las mismas letras extraídas del texto del primer arco (imagen girada).

Restos de la constelación Navis. Se encuentra en el tramo central de la bóveda que no fue trasladado al Museo de la Universidad.

La reanudación de los Libros de Claustro en el año 1503 pone de manifiesto diversas transformaciones respecto al uso y aspecto del edificio que no se registran en los Libros anteriores a 1481, donde se habla de la construcción de un edificio destinado al uso exclusivo de biblioteca. A principios del siglo XVI, el espacio aparece dividido en dos estancias superpuestas. La planta superior se destinaba a biblioteca, y la baja a Capilla Universitaria. El resultado fue que tanto la Capilla como la Biblioteca no disponían de capacidad suficiente. La Biblioteca es, por tanto, trasladada a un nuevo lugar en 1506 y el piso superior a ella dedicada desaparece, teniendo la Capilla como bóveda el *Cielo de Salamanca*.

Tras proceder al derribo del suelo de la Biblioteca en marzo de 1506, el Claustro encarga un friso decorativo a un pintor llamado Juan de Yprés<sup>4</sup>. El estudio de los restos conservados nos ha permitido descubrir, mediante una cata realizada bajo la cornisa que delimita el arranque de la primitiva bóveda, la presencia de una decoración mural de carácter lineal, cuya datación actualmente desconocemos. La fracción descubierta bajo una capa de cal revela una decoración compuesta por una serie de líneas paralelas y horizontales de diferentes

grosos, más ancha la superior y algo más estrechas la tres inferiores. Todas obedecen al mismo cromatismo gris-azulado, quedando perfiladas por una línea de color negro en sus contornos. El tipo de decoración parece continuarse bajo la cornisa de la bóveda, por lo que podría corresponderse con un friso que decorase la parte alta de la estancia que, de ser así, aún permanecería oculto bajo capas de cal, a la espera de su puesta en descubierto<sup>5</sup>. No obstante, aún es pronto para identificarlo como la decoración realizada por Juan de Yprés. Por otra parte, los Libros de Claustro también atribuyen a Yprés la reparación de las pinturas de la bóveda, que se encontraban seriamente dañadas por problemas de humedad. A pesar de desconocer el alcance real de la intervención de Yprés, ni si a dicha intervención se sucedieron otras con el objetivo de realizar nuevas reparaciones en la bóveda, es a este artista a quien se le han atribuido la eliminación de las estrellas doradas y en relieve del *Cielo*, que formaban las constelaciones, y los numerosos y bastos repintes que se superponían en las figuras astrológicas. A él también se le ha adjudicado el repinte oleoso azul del *Cielo*, cuya incompatibilidad material con el temple inferior derivó en su desprendimiento en grandes

escamas y la alteración cromática en tonos verdes. Bien es verdad que estas adjudicaciones han sido posteriores al arranque y restauración de la bóveda a mediados del siglo XX.

En el siglo XVIII, la Universidad va a modernizar su capilla de acuerdo con los nuevos gustos estilísticos. Además de renovar su arquitectura, quiere reflejar en su imaginería el anhelado deseo, ahora cumplido, de hacer patrona de la institución a la Inmaculada Concepción. Este espacio religioso va a sufrir una parcial destrucción. Las obras se inician en el año 1761, según planos y trazas de Simón Gabilán Tomé. El primitivo retablo del siglo XVI (obra de Juan de Flandes y Vigarny) será sustituido por otro con significativas pinturas de Francesco Caccianiga<sup>6</sup> se construye una bóveda cuatro metros por debajo de la astrológica, que como ya se ha dicho ocasionará su derrumbe en sus dos terceras partes. Algunos autores atribuyen el desplome al terremoto de Lisboa de 1755, pero las notas conservadas en los Libros de Claustro recogen

4. GÓMEZ MORENO, M. (1913-14). pp. 323. “mandaron fazer el alicer alrededor de toda la capilla, en lo alto, ansy lo dorado como lo romano, conforme a una parte ya hecha”.

5. HINIESTA MARTÍN, R. M.<sup>a</sup>. (2006). pp. 176-179.

6. RUIZ MALDONADO, M. (2000). pp. 45-56.



Fragmento de la decoración lineal descubierta mediante una cata bajo la cornisa que delimita las pinturas de la bóveda.

la celebración de actos litúrgicos con toda normalidad en la capilla de San Jerónimo durante los años comprendidos entre el terremoto y el inicio de la nueva obra. Así mismo, en dichos libros hay ciertos apuntes que reflejan la admiración de algunos miembros del Claustro por las pinturas astrológicas, gusto éste que les llevará a conservarlas<sup>7</sup>. Lamentablemente, este proyecto de mantener el *Cielo* sólo pudo llevarse a cabo parcialmente, ya que el inesperado desplome truncó tal deseo. No se ha encontrado documentación de los motivos de su ruina, pero todo parece apuntar a un fallo de la estructura del edificio al ser ampliado por la cabecera. Finalmente, el material de escombros procedente del derrumbe se utilizó como relleno de los nuevos muros perimetrales.

### Traslado y restauración del *Cielo* de Salamanca

Durante los primeros años del siglo XX, el profesor D. Antonio García Boiza da a conocer la existencia de los restos de la bóveda de la primitiva Biblioteca Universitaria. Su interés histórico-artístico atrae a figuras tan importantes como la de D. Manuel Gómez Moreno, quien, en 1913, publica la

primera descripción del programa iconográfico, atribuyéndoselo a Fernando Gallego, así como los datos relativos al proceso de construcción del edificio. El mal estado de conservación de las pinturas es denunciado reiteradamente por García Boiza, pero hasta el año 1927 no se obtendrán las primeras fotografías a cargo del Archivo Mas, de Barcelona, que confirmará su deplorable estado. Pese a la urgente necesidad de intervención<sup>8</sup>, no será hasta la década de los cuarenta, cuando el interés por el patrimonio salmantino del Gobernador Civil de Salamanca, D. Joaquín Pérez Villanueva, derive en un *Proyecto de Arranque, traslado y restauración de las pinturas de Fernando Gallego*. La dirección de dicho proyecto fue encomendada al Director del Instituto Amatller (Barcelona), D. José Gudiol Ricart, arquitecto e historiador del arte, quien en marzo de 1950 entregó a la Universidad un *Estudio y presupuesto referente a las pinturas de la antigua biblioteca de la Universidad de Salamanca y a su arranque y transporte a lienzo y restauración*<sup>9</sup>. En su propuesta se hacía una descripción, algo escasa, sobre el mal estado de conservación de la obra y una relación de las fases de actuación en los trabajos de extracción y restauración de las pinturas,

7. HINIESTA MARTÍN, R. M<sup>a</sup>. (2006). pp. 52-54. Libro de Claustro Primicerio. AUSA-838. "...será conveniente hacerse una bóveda curiosa y adornada, pues el Cielo que tenía la Capilla era muy antiguo y las figuras que en él estaban grabadas no estaban con formalidad, pues le faltaban muchas conducentes: Y algunos señores dijeron que no convenía hacer una mudanza del cielo de dicha capilla, pues era obra excelente y magnífica...Y se pidieron votar para tratar votar sobre este incidente... y se acordó por todos los señores del claustro el hacer bóveda nueva, más baja y a la altura que pide el arte, para que la Capilla quedase con la proporción y hermosura que se le puede dar..."

8. La estancia que alojaba las pinturas se encontraba expuesta al libre acceso de aves, que causaban graves deterioros en la superficie pictórica de la obra. Los graves problemas de humedad que durante siglos afectaron a la bóveda habían ocasionado la alteración estructural de los morteros de yeso, cuyas eflorescencias salinas provocaban el desprendimiento de la materia pictórica ubicada en los estratos superiores, e incluso el desprendimiento de los propios morteros. Así mismo, la capa oleosa empleada en los repintes superiores había sido rechazada por la película de temple inferior, formando bolsas y desconchados que se levantaban y desprendían en forma de grandes escamas.

9. Documento localizado en el Archivo Central de la Universidad de Salamanca. Contenido en la carpeta: "Obras de reconstrucción de una nave del patio de escuelas y traslado de las pinturas del Cielo de Salamanca". Del 10 de julio de 1950 al 22 de julio de 1953. AUSA - D1 (4) 229.3/6. Contiene una breve descripción sobre el estado de conservación de la obra: Dice de ella estar "maltrecha y trágicamente incompleta", continuando posteriormente con la siguiente evaluación: "...si bien el fondo azul ha cedido en gran parte, desprendiéndose de la forma más lamentable, las figuras resisten con sorprendente entereza. Lo que ahora parecen imágenes grises y borrosas, pueden fácilmente con acertada restauración, recobrar su contextura y coloración original, con brillo deslumbrante, de verdes, rojos y carmines, integridad de claro-oscuro y modelado". (p.2)



que contemplaba el arranque de la totalidad de las mismas, incluyendo la inscripción del arco perpiaño y la decoración existente en los arranques de las bóvedas hundidas<sup>10</sup>.

Los trabajos comenzaron a finales de 1951 bajo la dirección de D. Ramón Gudiol, *Técnico especialista en trabajos de arranque y transporte de pinturas murales*, dividiéndose en dos fases de actuación: una, para fijar, limpiar y arrancar las pinturas de la bóveda, trabajo que se llevaría a cabo en un mes; y otra, su transporte a Barcelona para consolidarlas y restaurarlas en un nuevo soporte, actuación cifrada en 16 meses. Por último, las pinturas volverían a la Universidad de Salamanca para ser instaladas en una nueva bóveda que para tal fin se había construido en las Escuelas Menores<sup>11</sup>.

### Nuevas aportaciones sobre la primitiva bóveda de Fernando Gallego

Entre los trabajos previos al arranque de las pinturas cabe destacar el proceso de eliminación de las capas de suciedad y repintes superiores, bajo los cuales apareció el fondo azul original que se encontraba muy deteriorado, junto con algunos de los letreros

también originales que habían quedado ocultos bajo burdas pinceladas de repintes. No obstante, la velocidad con que se llevó a cabo esta primera fase impidió la eliminación total de los estratos de repintes, que durante el proceso de arranque mediante la técnica del *strappo* impidieron la extracción del 100% de la película pictórica original, trasladándose en algunos casos tan sólo la capa superficial. Como resultado de aquella rápida intervención quedaron en la superficie de la primitiva bóveda numerosos fragmentos de pintura original, tal es el caso de la cabeza de la constelación Leo, el rostro de Mercurio, los cuencos de Libra, etc<sup>12</sup>. Otro aspecto interesante de la intervención es el proceso seguido de despiece de la pintura mural. Las marcas de división, así como la numeración dejada por los restauradores en la superficie de la primitiva bóveda, nos han permitido reconstruir el orden y número de piezas en que se dividió la obra. Tal como se observa en el gráfico 3, el mural que se conservaba en el tercio de bóveda en pie se dividió en 30 fragmentos, que fueron extraídos de izquierda a derecha y de abajo hacia arriba, mientras que la decoración del arco perpiaño completo fue dividida en tres grandes fragmentos, siendo éste el conjunto de pinturas murales instaladas en el

Estado de conservación de las pinturas previo a su extracción en el año 1951 (izquierda).

FOTO: ARCHIVO MAS

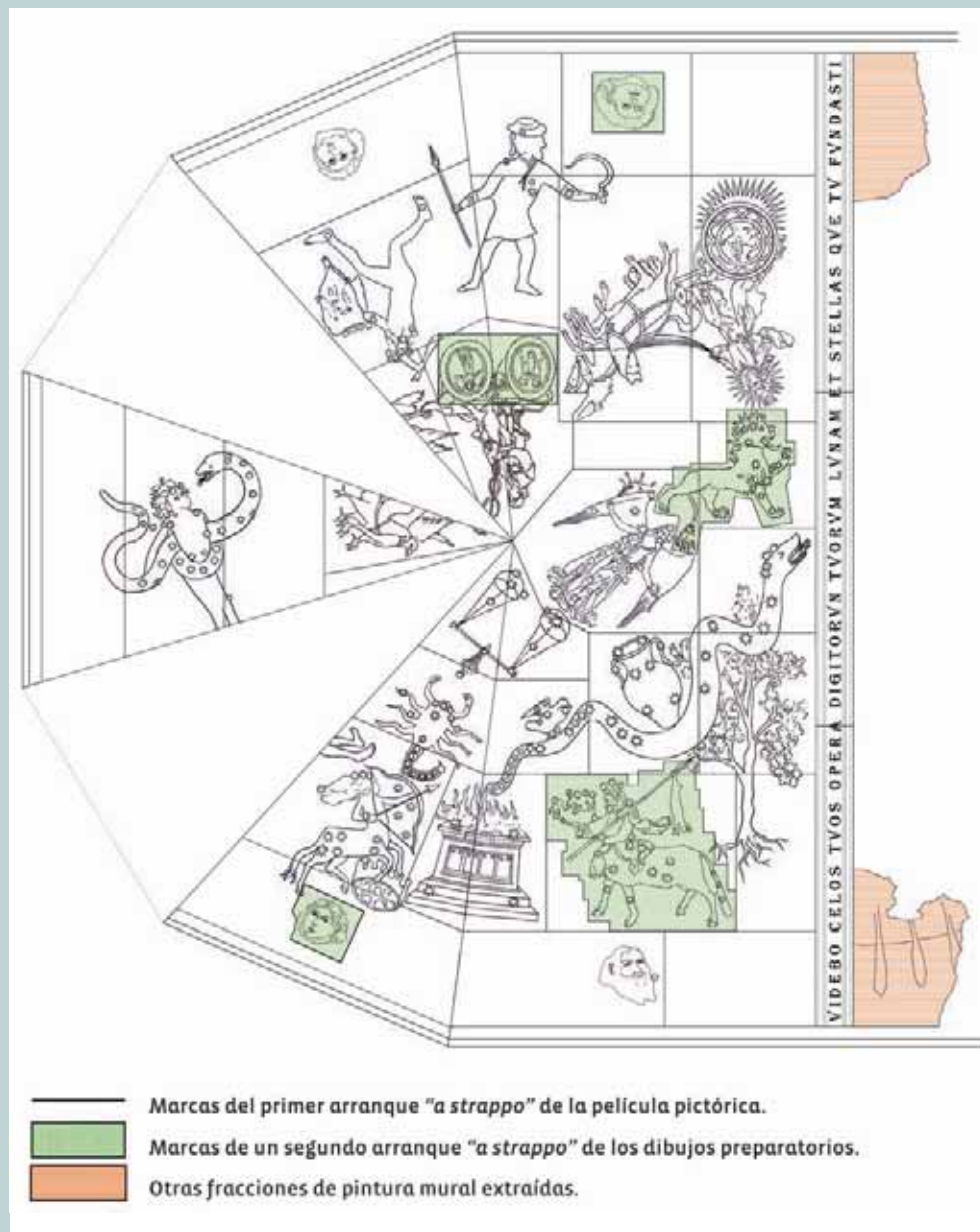
Detalle de la cabeza de Leo. Fragmento de pintura original conservado sobre la superficie de la bóveda primitiva (derecha).

10. "Obras de reconstrucción de una nave del patio de escuelas y traslado de las pinturas del Cielo de Salamanca". Del 10 de julio de 1950 al 22 de julio de 1953. AUSA - D1 (4) 229.3/6.

"Estudio y presupuesto referente a las pinturas de la antigua biblioteca de la Universidad de Salamanca y a su arranque y transporte a lienzo y restauración" (p. 4.) Describe el proceso de trabajos a seguir en el que textualmente incluye la "Limpieza, fijación y arranque de la totalidad de las pinturas conservadas incluyendo la inscripción del arco perpiaño y los restos de decoración conservados en los arranques de las bóvedas hundidas".

11. Documentación relativa al encargo del proyecto y facturas de los costes de su ejecución contenidas en la carpeta: "Obras de reconstrucción de una nave del patio de escuelas y traslado de las pinturas del Cielo de Salamanca". Del 10 de julio de 1950 al 22 de julio de 1953. AUSA - D1 (4) 229.3/6.

12. HINIESTA MARTÍN, R. M<sup>a</sup>. (2006). pp.102-106. Así mismo, durante el proceso de restauración de las pinturas, los restauradores confirman que en algunos casos debieron conservar en las pinturas trasladadas los repintes superficiales, a falta del estrato de pintura inferior original.



Constelación Leo. Estrato pictórico trasladado al Museo de la Universidad (arriba). Silueta dejada por el arranque de la sinopia de Leo, que no se corresponde con las divisiones del estrato pictórico (abajo).

Gráfico 3. Representación de los diferentes elementos extraídos de la bóveda y sus fases de arranque.

Museo de la Universidad (Escuelas Menores). Pese a que el proyecto preliminar de José Gudiol contemplaba la extracción de las decoraciones conservadas en los tramos de bóvedas hundidas, la realidad es que nunca fueron instaladas junto con el conjunto pictórico principal. No obstante, el estudio de los restos de los dos tramos de bóveda hundidos nos ha permitido confirmar la presencia de fragmentos de las telas de arranque, así como las impresiones de dichas telas en la superficie de los fragmentos de pintura del tramo central de la bóve-

da, hecho que confirma la extracción de los mismos sin eximir que también sucediese lo mismo en los restos conservados en torno a los arranques del segundo arco. Sin embargo, actualmente es imposible precisar el momento y los responsables encargados de dicha extracción, desconociéndose el paradero de dichos fragmentos de decoración extraída<sup>13</sup>.

La presencia de un segundo juego de marcas de un nuevo arranque a *strappo*, que no se corresponden con las piezas extraídas del estrato pictórico de la obra,

ha puesto de manifiesto la ejecución de una segunda fase de arranques del estrato inferior de las pinturas que contenía las sinopias, es decir, los dibujos preparatorios. Dichas marcas se encuentran superpuestas a las anteriormente citadas, de las cuales hemos contabilizado hasta un total de cinco siluetas que se corresponderían con las representaciones de dos de los vientos, la constelación Leo, Centauro y las ruedas del Carro de Mercurio. Nuevamente,

13. HINIESTA MARTÍN, R. M<sup>a</sup>. (2006). pp.107-113



Fragmento de la sinopia en la constelación Ara, conservado sobre en la superficie de la primitiva bóveda.

no hemos localizado datos que recojan el momento y las condiciones en que fueron extraídas, así como su paradero<sup>14</sup>. Sin embargo, ha sido posible localizar imágenes de tres de las sinopias (*Los vientos* y una de las ruedas del carro de Mercurio), en el archivo fotográfico del Instituto Amatller de Barcelona, que figuran en colecciones particulares de esa misma ciudad. Así mismo, la sinopia correspondiente a la constelación Leo se mostró en la exposición *Isabel la Católica. La Magnificencia de un Reinado. Quinto centenario de Isabel La Católica. 1504-2004*, en Valladolid en el año 2004, indicando nuevamente su pertenencia a una colección privada de Barcelona<sup>15</sup>. En el caso de la sinopia del Centauro tenemos la suerte de poder contemplarla actualmente en el Museo Patio Herreriano (Valladolid), en la exposición *La Materia de los Sueños. Cristóbal Colon* (Del 16 de noviembre de 2006 al 15 de febrero de 2007), donde nuevamente se cita su pertenencia a una colección privada de Barcelona. También hay que señalar los leves trazos de dibujos en la superficie pictórica que hace pensar en una extracción total de los dibujos preparatorios de la obra, de los que tan sólo se ha conservado un fragmento nítido de sinopia en una de las esquinas de la constelación Ara, donde podemos identifi-

car un trazo grueso, continuo y seguro en la ejecución de los contornos, mientras que en los detalles y modelado de la figura se emplea un trazado más fino, corto, curvo y delicado<sup>16</sup>.

La segunda fase de la intervención se inició, como se ha dicho, con el traslado de los fragmentos de pintura al Museo de Barcelona<sup>17</sup>, para ser restauradas e instaladas en un nuevo soporte. Tras su retorno a Salamanca a mediados de 1952, las pinturas contenidas en el tercio de bóveda que se mantuvo en pie quedaron instaladas en su “nuevo espacio”, en el Museo de la Universidad (Escuelas Menores). Hasta el momento se desconoce el paradero exacto de los fragmentos de pintura de los dos tramos desplomados de la bóveda de la antigua biblioteca, hundidos, así como del conjunto de sinopias extraídas. Finalmente, tras la intervención de los Gudiol, los restos conservados in situ de la pintura de Fernando Gallego, cuyo interés e importancia ha pretendido poner de manifiesto este estudio, volvieron a quedar olvidados. Sin embargo, y felizmente, dado el mal estado de conservación en el que actualmente se encuentran, la Universidad de Salamanca y el Instituto del Patrimonio Histórico Español han puesto en marcha un proyecto para frenar el deterioro que amenaza a la primitiva bóveda astrológica, siendo su principal objetivo la devolución de la dignidad de la que por tantos años ha sido privada. ■

14. Justo antes de la entrega de este artículo, Santiago Juanes, en su habitual artículo de opinión (*La Gaceta*, 4-XII-06, p.4) se hace eco de unas palabras de la Dr. Dña. Ángela Madruga Real con relación a “dos sinopias relacionadas con El Cielo de Salamanca, de Fernando Gallego, que en su día (años cincuenta) salieron de aquí como pago a la restauración y traslado de El Cielo”. Sin embargo, hasta la fecha no he encontrado constancia escrita de tal hecho; en cambio, sí existe una factura con fecha del 31 de diciembre de 1951, donde se detallan los pagos de la Universidad a D. José Gudiol por todos los trabajos llevados a cabo en las pinturas. Documento conservado en la carpeta de “Obras de reconstrucción de una nave del patio de escuelas y traslado de las pinturas del Cielo de Salamanca”. Del 10 de julio de 1950 al 22 de julio de 1953. AUSA - D1 (4) 229.3/6.

15. MADRUGA REAL, A. (2004). pp. 286-288.

16. HINIESTA MARTÍN, R. M<sup>a</sup>. (2006). pp.127-145.

17. Pese a que las notas conservadas tan sólo se refieren al Museo de Barcelona, suponemos se refieren al Museo Nacional de Arte de Cataluña (Barcelona).

## BIBLIOGRAFÍA

GARCÍA BOÍZA, J. “Una Joya olvidada”, en *Medallones Salmantinos*. Salamanca. 1924.

GARCÍA SEBASTIÁN, J. L. *Fernando Gallego y su Taller en Salamanca*, Salamanca: Ed. Caja de Ahorros y Monte de Piedad. 1979

GÓMEZ MORENO, M. “La Capilla de la Universidad de Salamanca”, en *Boletín de la Sociedad Castellana de Excursiones*. T.VI. 1913-1914. pp.321-329

GUDIOL RICART, J. “Las pinturas de Fernando Gallego en la Bóveda de la Biblioteca de la Universidad de Salamanca”, en *Revista Goya*. Nº13. Madrid, 1956. pp.8-13.  
– “Las pinturas de la Biblioteca de la Universidad de Salamanca, obra de Fernando Gallego”, en *El Museo. Crónica Salamantina*. Volumen I-II. 1957

HINIESTA MARTÍN, R. M<sup>a</sup>. *La antigua bóveda astrológica de Fernando Gallego*. Nuevas aportaciones y evaluación de su estado de Conservación. Trabajo de Grado por la Universidad de Salamanca, 2006. (Trabajo inédito).

MADRUGA REAL, A. “Sinopia del Signo Zodiacal de Leo”. Catálogo de la Exposición “*Isabel la Católica. La Magnificencia de un Reinado. Quinto centenario de Isabel La Católica. 1504-2004*”. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales. Valladolid: Junta de Castilla y León. 2004. pp. 286-288.

MARCOS RODRÍGUEZ, F. *Extractos de los Libros de Claustro de la Universidad de Salamanca*. S. XV (1464-1482). T.VI, nº3. Historia de la Universidad. Salamanca: Acta Salmanticensis. Ivssv Senarvs Unversitatis, 1964.

NIETO GONZÁLEZ, J. R. y AZOFRA AGUSTIN, E. *Inventario artístico de bienes muebles de la Universidad de Salamanca*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca. Fundación La Gaceta. 2002. pp.19-20.

PANERA CUEVAS, F.J. “La Bóveda Astrológica de la Biblioteca Universitaria de Salamanca”, en *Fernando Gallego (c. 1440-1507)*. Salamanca: Caja Duero, 2004. pp.73-101.

RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, A., NIETO GONZÁLEZ, J. R. “Aportaciones a Simón Gavilán Tomé” en *Archivo Español de Arte*. T. LIV, nº 213. Madrid: CSIC. 1981.

RUIZ MALDONADO, M. “Dos pinturas de una efeméride salmantina: 6 de Mayo de 1618”. *Papeles del Novelty. Revista de creación y mantenimiento*. Nº3. Salamanca: Edita Caja Duero. Marzo 2000. pp.45-56

SEBASTIÁN, S. “Un programa astrológico en la España del siglo XV”, en *Revista Trazo y Baza*. Nº 1-5. Cuadernos Hispánicos de Simbología, Arte y Literatura. Palma de Mayorca, 1972. pp.46-61.

SILVA MAROTO, P. *Fernando Gallego*. Salamanca: Edita Caja Duero, 2004.

# AGENDA CULTURAL

## Burgos

### PROGRAMA DE CONCIERTOS SOCIEDAD FILARMÓNICA DE BURGOS

*Caja Círculo*

*Auditorio cajacírculo. 20:15h*

- Xrion Trío. 2 de febrero.
- Octeto de Cuerda Kocian - M. Nostitz. 9 de febrero.
- Metropolitan Jazz Band de Praga y Eva Eminger. 16 de febrero.
- Dúo Jiri Barta y Jan Cech. 24 de febrero.
- Mozartísimo (Trío Novak). 2 de Marzo.
- Cuarteto Janacek. 2 de marzo.
- Emilio González Sanz (Recital de Piano). 16 de marzo.
- Mikhail Ovrutsky y Sonia Ovrutsky (Recital de Violín y Piano). 23 de marzo.



### EXPOSICIÓN AL ENCUENTRO DE LOS TITANES. DINOSAURIOS EN CASTILLA Y LEÓN

*Fundación para el estudio de los Dinosaurios en Castilla y León y Museo de los Dinosaurios de Salas de los Infantes (Burgos)*  
*Sala FEC. Avda. de Castilla y León, 22. C.C. Camino de la Plata. Hasta el 17 de febrero*  
La exposición consta de una espectacular muestra de los restos fósiles de dinosaurios, fauna y flora coetánea de Castilla y León, presentada de una forma didáctica y accesible que nos ayudará a adentrarnos en uno de los episodios más fascinantes de la historia de la Tierra.



## Salamanca

### EXPOSICIÓN EL ENTORNO ARTÍSTICO DE JUAN DE JUNI

*Palacio de los Águila  
Ciudad Rodrigo  
Hasta julio*  
Está compuesta por diez obras, todas ellas proceden del Museo Nacional de Escultura de Valladolid.

## León

### EXPOSICIONES DEL MUSAC Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León (MUSAC) Del 20 de enero al 2 de mayo

- Candice Breitz: Exposición Múltiple
  - Abajo la inteligencia. Fernando Sánchez Castillo
  - Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa / SANAA
- Tres exposiciones que nos muestran la actualidad más inmediata en el arte contemporáneo, las últimas videoinstalaciones de Candice Breitz, la revisión de la historia española de Fernando Sánchez Castillo y la arquitectura del estudio japonés SANAA



## Segovia

### EXPOSICIÓN VIDRIO ISLÁMICO EN AL-ÁNDALUS Museo del Vidrio (La Granja) Hasta el 22 de abril

Esta exposición reúne unas 120 piezas de vidrio islámico procedentes de excavaciones arqueológicas en al-Ándalus, así como de fondos y colecciones de museos españoles.



### EXPOSICIÓN VASOS COMUNICANTES. VANGUARDIAS LATINOAMERICANAS Y EUROPA 1900-1950

*Museo de Arte  
Contemporáneo Esteban Vicente  
Hasta el 18 de febrero*  
Una muestra que reúne casi un centenar de pinturas, esculturas y fotografías de cuarenta y seis artistas del continente americano, que aspiran a subrayar los puntos de diálogo y contacto que tuvieron artistas plásticos de Latinoamérica con Europa en la primera mitad del siglo XX.





## Valladolid

### EXPOSICIÓN

#### **LA MATERIA DE LOS SUEÑOS**

Museo Patio Herreriano

Hasta el 15 de febrero

A través de 96 piezas se muestra al público una de las repercusiones esenciales del descubrimiento de América en la historia de Europa.

### VISITAS-TALLER PARA ADULTOS PARA INTERPRETAR NUESTRO ARTE

Museo Nacional de Escultura

Hasta junio

Su objetivo es favorecer la comprensión de conceptos artísticos y ofrecer recursos que permitan a los participantes acercarse, en el futuro y de forma autónoma, a la obra de arte y disfrutar con su contemplación.



## Zamora

### EXPOSICIÓN

#### **INSTRUMENTOS MUSICALES MECÁNICOS**

Museo Etnográfico de Castilla y León

Hasta el 31 de enero

En esta exposición se muestran originales piezas testimonio de un pasado musical procedentes de la colección de Joaquín Díaz.



## Madrid

### EXPOSICIONES DEL MUSEO NACIONAL DEL PRADO

#### **JACOPO TINTORETTO**

Hasta el 13 de mayo

La muestra constituye la única monográfica desde la celebrada en Venecia en 1937, además de la primera antológica que se le dedica en España.

#### **DIBUJOS DE LA HISPANIC SOCIETY**

Hasta el 4 de marzo

La exposición presentará los ejemplos más sobresalientes de la colección de dibujos de la Hispanic Society de Nueva York.



### EXPOSICIÓN

#### **CHILLIDA. LENGUAJE NATURAL**

Fundación Canal,

Canal de Isabel II

Hasta el 18 de febrero

La exposición ofrece a través de obras del escultor Chillida, una oportunidad para reflexionar acerca de una de las manifestaciones artísticas más genuinas en la que obra y entorno se convierten en un todo inseparable.

### EXPOSICIÓN

#### **ESPAÑA EN EL MEDITERRÁNEO. LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO**

Biblioteca Nacional- Madrid. Salón de Actos

Hasta el 11 de marzo

Se muestra la presencia de España en el Mediterráneo occidental vista desde la técnica, la ingeniería y el urbanismo.

## NUEVAS INCORPORACIONES

**Museo Prehistórico del Ayuntamiento de Vilvestre**  
Pza. Mayor s/n.  
Vilvestre (Salamanca).  
Tfno/Fax: 923 524623.  
www.vilvestre.com  
Correo e: info@vilvestre.com.  
Entrada al museo y paseo en barco por el Duero por 11,25 euros (entre semana). 10% descuento para grupos de 25 personas.



**M. Moleiro Editor.**  
**El arte de la perfección**  
Travesera de Gracia 17-21.  
Barcelona.  
Tfno: 93 2402091.  
Fax: 93 2015062.  
www.moleiro.com  
Correo e: mmoleiro@moleiro.net.  
Descuento especial del 15% en el libro beato de Fernando I y Sancho (ISBN 84-96400-23-9).



**Sala Craquel, S.L.**  
Trinquete, 18.  
Peñaranda de Duero (Burgos).  
Tfno: 615 025494.  
Fax: 947 512494.  
20% descuento en pintura, escultura y cristal. 10% descuento en cerámica y muebles.



**Mr Renfrew Creativos**  
Mirlo, 74, 2º B.  
Valladolid.  
Tfno: 983 398389.  
Correo e: refrewcreativos@yahoo.es.  
10-15% descuento en diseño de exposiciones, planes turísticos, puestas en valor de recursos patrimoniales, asociacionismo de turismo cultural, organización de eventos culturales, marketing cultural en general.



## ÁVILA

## Para visitar

**Museo de Ávila**  
Pza. Nalvillos, 3.  
Tfno: 920 211003.

**Ávila Servicios Turísticos**  
Santo Domingo, 2-bajo.  
Tfno: 920 253325.  
Fax: 920 228283.  
Visita nocturna gratuita a la ciudad al contratar la visita diurna; si se contrata la visita nocturna, gratis acompañante. Grupos 10% en servicio de guía.

**Casa de los Deanes.**  
**Museo de Ávila**  
Pza. Nalvillos, 3.  
Tfno: 920 211003.  
Entrada gratuita

**Central de Turismo de Ávila y Ávila Monumental**  
Eduardo Marquina, 24 -1ª.  
Tfno: 920 221 889.  
Fax: 920 214311.  
Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, gratis acompañante. Grupos 10% en el servicio de guía.

**Iglesia de Santo Tomé el Viejo. Museo de Ávila**  
Pza. Italia s/n.  
Entrada gratuita.

**Murallito, Tren Turístico de Ávila**  
Cuartel de la Montaña, 19.  
Tfno: 920 221142.  
Fax: 920 224442.  
www.murallitoavila.com  
10% en tren turístico para grupos de más de 25 personas presentando una tarjeta.

**Turávila.**  
**Guías Oficiales de Turismo**  
José Bachiller, 14-3, 2ºB.  
Tfno: 667 452224.  
www.turavila.com  
Correo e: turavila@turavila.com  
15% en las siguientes visitas guiadas (1/2 día y día comple-

to): la ciudad de Ávila/ los Castros Celtas: Ulaca; La Mesa de Miranda (Chamartín); El Raso y Las Cogotas/ Rutas por la provincia.

## Para comer y alojarse

**Bar Restaurante La Casona**  
Pza. Pedro Dávila, 6.  
Tfno: 920 256139.  
10% en comedor.

**Café del Adarve**  
San Segundo, 44.  
Fax: 920 228681.  
10% en consumiciones.

**Café Teatro Carpe Diem**  
Eduardo Marquina, 4.  
Tfno: 920 253800.  
20% en el Café Teatro.

**Casa rural "El Zapatero de Sexifirmo"**  
Tejedores, 4. Piedrahita.  
Tfno: 920 360200.  
5% en alojamiento (sólo en temporada baja) y 10 % senderismo y alquiler de bicicletas (con o sin guía), excursiones a caballo, vuelos en parapente biplaza.

**Casa rural "La Encinilla"**  
Bajada Don Alonso, 15.  
Navaluenga.  
Reservas: 609 218121.  
Fax: 920 256546.  
www.navaluenga.com  
Correo e: rodrigo@ideapublicidad.com  
Precio especial en el Menú Turístico, 10 % en alojamiento (salvo temporada alta) y descuentos en quads, paintball, excursiones guiadas. Leña gratis, DVD y películas.

**Gran Hostal San Segundo**  
San Segundo, 28.  
Tfno: 920 252590.  
Fax: 920 252790.  
www.hsansegundo.com  
Correo e: hotel@hsansegundo.com  
10% en habitaciones.

**Hostal Gran Duque**  
Pastelería, 17-19.  
Piedrahita.  
Tfno/Fax: 920 360277.  
10 % en habitaciones.

**Hotel Castillo Sancho de Estrada. Castillo de Villaviciosa.**  
Solosancho.  
Tfno/Fax: 920 291082.  
Correo e: informacion@hotelsmayoral.com  
10% en habitaciones.

**Hotel Don Carmelo**  
Paseo Don Carmelo, 30.  
Tfno: 920 228050.  
Fax: 920 251241.  
10% en habitaciones.

**Hotel Las Moradas**  
Generalísimo, 3.  
Tfno: 920 222488.  
Fax: 920 223871.  
www.hotellasmoradas.com  
Correo e: reservas@hotellasmoradas.com  
15% en habitaciones.

**Hotel Los Cuatro Postes**  
Avda. Salamanca, 23.  
Tfno: 920 220000.  
15% en hotel.

**Hotel Palacio de los Velada**  
Pza. de la Catedral, 10.  
Tfno: 920 255100.  
Fax: 920 254900.  
Correo e: palaciiov@isid.es  
15% en habitaciones.

**Hotel Palacio de Valderrábanos**  
Pza de la Catedral, 9.  
Tfno: 920 211023.  
Fax: 920 251691.  
10% en habitaciones.

**Hotel Reina Isabel**  
Paseo de la Estación, 17.  
Tfno: 920 251022.  
Fax: 920 251173.  
www.reinaisabel.com  
Correo e: hotel@reinaisabel.com  
15% en habitaciones.

**Posada Albarea**  
Avda. Ramón y Cajal, 11.  
Candeleda.  
Tfno/Fax: 920 381136.  
7% en alojamiento en posada rural.  
Correo e: ALBAREA2002@terra.es

**Ristorante Italiano El Rincón del Jabugo**  
San Segundo, 28.  
Tfno: 920 252890.  
10%.

## Para ver y comprar

**Artesanías Goré**  
Coto de Puenteviejo, chalet 194.  
Maello.  
Tfno/Fax: 921 126400.  
15% en piezas únicas y objetos de decoración.

**Fundación Cultural Diario de Ávila**  
Plaza del Ejército, 8 (entrada por C/ Cuesta Antigua).  
Tfno: 920 351 852.  
10% sobre el precio de venta al público de entradas a espectáculos organizados por la Fundación.

**Infantil y Cámping Esla**  
Avda José Antonio, 19.  
Tfno/Fax: 920 221142.  
Correo e: esla@avila.net  
6% en la compra de todos sus productos.

**Pans & Company Ávila Centro Comercial El Bulevar**  
Tfno: 920 219803.  
2x1 en bocadillos.

**Pastelerías Marisol**  
Duque de Alba, 11.  
Tfno: 920 252222.  
10%.

## BURGOS

## Para visitar

**Museo de Burgos**  
Calera, 25-27.  
Tfno: 947 265875.

**Centro de Iniciativas Turísticas de Lerma**  
Audiencia, 6, bajo. Lerma.  
Tfno/Fax: 947 177002.  
www.citlerma.com  
Tarifa: 2 euros en visita guiada Villa Ducal de Lerma del siglo XVII.

**Clunia Arqueoturismo**  
Paraíso, 9-8ºF. Valladolid.  
Tfno: 639 185905.  
Entrada reducida en acceso al yacimiento de Clunia.

**Monasterio de San Salvador de Oña**  
Ayuntamiento de Oña  
Pza. del Ayuntamiento, s/n.  
Tfno: 947 300001.  
Fax: 947 304402.  
Correo e: ayuntamientoo-na@yahoo.es  
Tarifa reducida de 1,2 euros en visita guiada a la iglesia del Monasterio de San Salvador de Oña.

**Museo de Dinosaurios**  
Ayuntamiento de Salas de los Infantes.  
Pza. Jesús Aparicio, 6.  
Salas de los Infantes.  
Tfno: 947 397001.  
Fax: 947 380170.  
Tarifa reducida en la visita al Museo de Dinosaurios.

**Museo de Pintura y Paleontología y Museo de Etnografía**  
Ayuntamiento de Villadiego.  
Pza. Mayor, 1. Villadiego.  
Tfno: 947 361700.  
Fax: 947 361689.  
20% en el museo.

**Museo Histórico de las Merindades**  
Pza. Mayor, 1.  
Medina de Pomar.  
Tfno: 947 147042.  
Fax: 947 191554.  
50% en entrada al Museo.

**Museo Municipal de Arte Contemporáneo Ángel Miguel de Arce**  
Ayuntamiento de Sasamón.  
Plaza Mayor, 1. Sasamón.

Tfno: 947 370 012.  
Fax: 947 370555.  
www.sasamon.org  
Entrada gratuita en el museo.

#### Para comer y alojarse

**Asador Casa Brigante**  
Pza. Mayor, 5. Lerma.  
Tfno: 947 170594.  
10% en servicio. Especialidad en cordero asado y carne a la brasa.

**Asador Restaurante Vista Alegre**  
Vista Alegre, 13. Lerma.  
Tfno: 947 170257.  
10% en servicios.

**Casa Grande-Palacio de los Serrano. (Centro de Turismo Activo Ayuntamiento de Sotillo de la Ribera-Burgos)**  
Las Eras, 7.  
Tfno/Fax: 947 532424.  
www.clientes.csa.es/sotillo  
Correo-e: sotillo@csa.es  
10% en habitaciones excepto Semana Santa y puentes. El alojamiento incluye desayuno y la participación en la Jornada Cultural Ribera del Duero, comprende visita a una bodega subterránea, visita histórico-artística y a exposiciones.

**Casa rural Lucía**  
Del río, 17. Vadocondes.  
Tfno: 947 528149.  
Correo e: lherrera@inicia.es  
www.lanzadera.com/casalucia  
10% en la casa rural de alquiler completo o de alquiler compartido. Excepto Semana Santa y puentes.

**Hotel Almirante Bonifaz**  
Vitoria, 22-24.  
Tfno: 947 206943.  
Fax: 947 256404.  
www.almirantebonifaz.com  
Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

**Hotel Rural Rey Chindasvinto**  
Pza del Rey Chindasvinto, 5. Covarrubias.  
Tfno: 947 406346.  
Fax: 947 406360.  
10% en habitaciones desayuno incluido (previa reserva).

**Restaurante - Hotel Mesón del Cid**  
Pza Santa María, 8.  
Tfno: 947 208715.  
Fax: 947 269460.  
15% en habitaciones y atención especial de la casa en el restaurante.

#### Para ver y comprar

**El Alfar art-terra S.L. Obra artística y escuela de artes**  
Carretera s/n. Olmos de

Atapuerca.  
Tfno/Fax: 947 430387.  
www.art-terra.com  
5% en encargos. 10% en excursiones artísticas a las instalaciones para grupos superiores a 85 personas. 10% en heráldica y embellecimiento urbano. 5% en regalos. Precios especiales en arquitectura y construcción.

**Fundación privada "Castillo del Cid"**  
Castillo del Cid. Sotopalacios.  
Tfno: 947 441141.  
www.clientes.csa.es/sotillo  
Correo e: sotillo@csa.es  
10% en alfombras y tapices de alto lizo.

#### Otros servicios

**Cronos, S.C.**  
Aparicio y Ruiz, 16 - 4º Dcha.  
Tfno: 947 273472.  
Fax: 947 043984.  
10% en servicios arqueológicos y relacionados con el patrimonio histórico y cultural.

**Gescult, Cultura y Desarrollo**  
Casa Claret, 9 - 1º, oficina 14. Aranda de Duero.  
Tfno: 947 513278.  
Fax: 947 513272.  
Correo-e: gescult@gescult.com  
www.gescult.com  
20% en matriculas de cursos y programas formativos "Gestión de empresas culturales", "Turismo Cultural", "Gestión del Patrimonio Cultural". 10% en el diseño de proyectos culturales vinculados al patrimonio.

**Merlín Fotografía S. L.**  
Del Puente Gasset, s/n.  
Tfno: 947 254526.  
www.merlinfotografia.com  
Correo e: info@merlinfotografia.com  
10% en reportajes fotográficos y en la compra de cualquier fotografía de su archivo.

#### LEÓN

##### Para visitar

**Museo de León**  
Pza. de San Marcos, s/n.  
Tfno: 987 245061.

**Exposiciones Temporales. Museo de León**  
Sierra Pambley, 4.  
Entrada gratuita.

**Villa Romana de Navatejera**  
Villaquilambre.  
Entrada gratuita.

**Patronato de Turismo del Bierzo**  
Avda. De la Minería, s/n. 3ª planta. Ponferrada.  
Tfno: 987 409670.  
www.ccbierzo.com  
Reducción de 0,50 euros en la visita guiada a las médulas.

#### Para comer y alojarse

**Centro de turismo rural "El Urogallo"**  
Santa Cruz, 3, 1º.  
Murias de Paredes.  
Tfno/Fax: 987 264122.  
www.urogallo.com  
Correo e: info@urogallo.com  
10% en habitaciones.

**El Llar del Ti Peroles**  
Escuela Ecocultural Maragat. Valdespino de Somoza.  
Tfno: 639 828486.  
10% en casa de comidas abierta fines de semana. Auténtico cocido maragato por encargo.

**Hotel La Posada Regia**  
Regidores 9-11.  
Tfno: 987 213173.  
Fax: 987 213031.  
Correo e: regialeon@boret.es  
10% sobre las tarifas vigentes.

**La Posada del Marqués**  
Pza. Mayor, 4.  
Carrizo de la Ribera.  
Tfno: 987 357171.  
Fax: 987 358101.  
Correo e: marques@aletur.es  
10% con un límite de dos habitaciones por tarjeta y día.

**Restaurante Bodega Regia**  
Regidores, 9-11.  
Tfno: 987 213173.  
Fax: 987 213031.  
www.regialeon.com  
Correo e: bodega@regialeon.com  
10% con pago en metálico y 5% con tarjeta de crédito.

#### Otros servicios

**Escuela Ecocultural Maragata**  
La Ermita, s/n.  
Valdespino de Somoza.  
Tfno: 639 828486.  
10% en todas las actividades de la escuela y actividades relacionadas con el patrimonio y la cultura.

#### PALENCIA

##### Para visitar

**Museo de Palencia**  
Pza. del Córdón, s/n.  
Tfno: 979 752328.

**Aula de Arqueología de Herrera de Pisuerga**  
Avda. Eusebio Salvador Mariano, s/n. Herrera de Pisuerga.  
Tfno: 979 130000.  
Entrada reducida (1,20 €) en el Aula Arqueológica.

**Centro de Interpretación Canal de Castilla**  
Ctra. Nacional 611. Km. 78,8. Herrera de Pisuerga.  
Tfno: 979 130000.  
Fax: 979 130067.  
Entrada gratuita concertando visita.

**Fundación Eugenio Fontaneda**  
Castillo de Ampudia. Ampudia. Tfno: 629 768247.  
Fax: 979 768023.  
www.castillodeampudia.com  
Correo-e: info@castillodeampudia.com  
Tarifa especial 1 euro en visita al Castillo y a la Colección Eugenio Fontaneda.

**Fundación Díaz Caneja**  
Lope de Vega, 2.  
Tfno: 979 747392.  
Fax: 979 718138.  
www.diaz-caneja.org  
Correo e: fundacion@diaz-caneja.org  
Gratuidad en visita a exposiciones permanentes o temporales.

#### Para comer y alojarse

**Casa de Turismo Rural "Los Volantes"**  
Ctra. de la Valdavia s/n. Bárcena de Campos.  
Tfno: 979 887050.  
Correo-e: los\_volantes@hotmail.com  
10% en la casa de alquiler completo, excepto temporada alta. 9 plazas, patio, hornacho y lagar antiguos.

**Casa de Turismo Rural "Molino de Matazorita"**  
Avda. de Asturias, 1, 7ºC.  
Tfno: 979 747494.  
Correo e: molinomatazorita@usuarios.retecal.es.  
10% en dos casas de alquiler completo (2 y 6 plazas), excepto Semana Santa, julio y agosto. Antiguo molino restaurado con 2.000 m² de jardín, merendero, barbacoa y huerta.

**Hotel Castilla Vieja**  
Avda. Casado del Alisal, 26.  
Tfno: 979 749044.  
Fax: 979 747577.  
15% sobre tarifa normal en habitación. Garaje incluido.

**Hotel Europa Centro**  
Castillo de Magaz.  
Magaz de Pisuerga.  
Tfno: 979 784000.  
Fax: 979 784185.  
15% en habitaciones. Garaje incluido.

**Hotel Rural Las Cantigas**  
Condes de Toreno, 1. Villalcázar de Sirga.  
Tfno: 979 888015.  
Fax: 979 888164.  
www.lascantigas.com  
20% en alojamiento. Si el pago se realiza con tarjeta de crédito 10%. Además en estancias de 3 noches se cobrarán sólo 2 y en 4 noches sólo 3 (con reserva y sujeto a disponibilidad). Excepto en Semana Santa, julio y agosto.

**Restaurante Casa Lucio**  
Don Sancho, 2.  
Tfno/Fax: 979 748190.  
10% (excepto banquetes) y 7% en pagos con tarjeta.

#### Para ver y comprar

**El Belvedere "Taller Artesanal"**  
Romanceros 5, bajo.  
Tfno: 645 150 377.  
www.elbelvedere.com  
Correo-e: info@elbelvedere.com  
10% en escultura, pintura y artesanía.

**El Desván del Infante**  
Pza. Mayor, 2. Villalcázar de Sirga.  
Tfno/Fax: 979 888164.  
www.infantadonaleonor.com  
10% en compra de productos típicos, artesanía y regalos (7% pago con tarjeta).

**Teatro Sarabia Carrión de los Condes**  
Pza. Marqués de Santillana, 6. Carrión de los Condes.  
Tfno: 979 880932.  
Fax: 979 880461.  
25% en actos culturales y teatro.

#### Otros servicios

**Academia Bordón. Escuela de Música y Danza**  
Virgen de la Esperanza, 7.  
Tfno: 979 725472.  
Matrícula gratuita y 5%.

**Centro de Estudios Musicales Armonía**  
Pza. Inmaculada, 6.  
Tfno: 979 700041.  
Matrícula gratuita y 5%.

**Nozal y Puertas, Arqueólogos**  
Polideportivo, 8, 2ºA. Saldaña.  
Tfno: 979 890309.  
Correo-e: nyparqueologos@eresmas.com  
10% en trabajos de documentación, prospección, seguimiento y sondeos en servicios arqueológicos y de patrimonio.

**SALAMANCA***Para visitar***Museo de Salamanca**

Pza. Patio de las Escuelas Menores, 2.  
Tfno: 923 212235.

**Susurrart**

San Juan, 11 B55.  
Tfno: 923 482251.  
www.susurrart.com  
15% en alquiler de audio-guías para conocer Ciudad Rodrigo (disponibles en cuatro idiomas: Español, Inglés, Francés y Portugués).

*Para comer y alojarse***Casa Rural “Mirador de Tiriñuelo”**

Rua Mayor 35, escalera 2º 2º, puerta 4.  
Tfno: 923 213234.  
10% en el alquiler completo (6-10 personas) totalmente equipada, con baño y calefacción en las habitaciones (no válido en Semana Santa y puentes).

**Red Arrayán**

Hastial, 8.  
San Esteban de la Sierra.  
Tfno: 923 435223.  
Correo-e: redarrayan@hotmail.com  
15% en habitaciones de todos los centros de turismo rural de la red. Días no festivos ni épocas de vacaciones. Localidades: El Tornadizo, San Martín del Castañar, Serradilla del Llano, Casasola, Peñacaballera, San Felices de los Gallegos, Las Casas del Conce, Huerta, Hinojosa de Duero y Santa Mª del Sando.

*Para ver y comprar***Electrodomésticos Generoso**

Carmen, 42.  
Peñaranda de Bracamonte.  
Tfno: 923 541130.  
5% en electrodomésticos y 10% en muebles de cocina.

*Otros servicios***Centro de Estudios Literarios y de Arte de Castilla y León (C.E.L.Y.A.)**

Apdo. correos 102.  
Tfno: 639 542794.  
www.es.geocities.com/celya\_org  
Correo-e: celya1999@usuarios.retecal.es  
20% en diseño y edición de publicaciones (libros, revistas, catálogos de arte, carteles y logotipos), montaje de exposiciones, valoraciones literarias y todo tipo de gestión cultural.

**Fotógrafo Gaspar Domínguez**

Rua Mayor, 21, esc.3, 1º, 3.  
Tfno: 609 838583.  
Fax: 923 260938.  
www.gasparfoto.com  
Correo e: fv@gasparfoto.com  
12% en trabajos de video y foto. Estudio de Fotografía y video. Atención Especial a los Amigos del Patrimonio.

**Gabinete de Imagen y Comunicación Magni**

Apdo. de correos 483.  
Tfno: 649 288100.  
Fax: 902 153177.  
Correo e: info@magni-gic.com  
De un 5 a un 25% en los servicios globales de la agencia de publicidad, un 10% en diseño gráfico e impresión, un 12% en proyectos audiovisuales, un 20% en los servicios de comunicación y un 15% en los servicios web.

**Okay Tours Viajes**

Pza. Bretón, 1.  
Tfno: 923 281054.  
Fax: 923 281765.  
Correo e: viajes@okaytours.com  
Descuento en alojamientos rurales de toda España.

**Teatro Nuevo Ciudad Rodrigo**

Casa Municipal de Cultura.  
Pza. del Conde, 2.  
Ciudad Rodrigo.  
Tfno: 923 461862.  
Fax: 923 462125.  
30% en entradas (excepto determinadas actuaciones).

**Viajes y Congresos**

Sierpes, 9.  
Tfno: 923 267292.  
Fax: 923 269208.  
5% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos y 3% en billetes de avión.

**SEGOVIA***Para visitar***Museo Zuloaga**

Pza. San Juan de los Colmenares, s/n.  
Tfno: 921 463348.

**Cueva de los Enebralejos**

Ayuntamiento de Prádena.  
Plza. Constitución, 1. Prádena.  
Tfno/Fax: 921 507006.  
Tarifa reducida (2,40 euros) en la entrada a la Cueva de los Enebralejos.

**Fundación Centro Nacional del Vidrio**

Paseo del Pocillo, 1.  
La Granja.  
Tfno: 921 471712.

Fax: 921 471572.  
Entrada gratuita a su Museo.

**Acture de Coca S.C.**

Domingo Conde, 9. Coca.  
Tfno: 617 573554.  
Fax: 921 586231.  
Tarifa reducida en visita al Castillo de Coca.

*Para comer y alojarse***Casa Rural “La Bodeguilla” de Armuña**

Iglesia, 11. Armuña.  
Tfno: 921 444873.  
www.armuna.tk  
Correo-e: rafmanher@eresmas.com  
10% en casa rural de alquiler completo, habitaciones con baño incorporado, situada en un edificio blasonado del siglo XVII.

**C.T.R “Posada del Acebo”**

Rafael Matesanz, 7. Prádena.  
Tfno: 921 507260.  
Fax: 921 429202.  
Correo-e: acebo@tursegovia.com  
www.el-acebo.com  
10% en alojamiento (individual o en grupo) en casona rehabilitada del siglo XVIII (8 habitaciones dobles con baño). Se gestionan rutas.

**Hotel Infanta Isabel**

C/ Isabel la Católica, 1.  
Tfno: 921 460366.  
Fax: 921 462217.  
www.hotelinfantaisabel.com  
Correo e: admin@hotelinfantaisabel.com  
10% sobre la tarifa normal.

**Hospedería La Casa Mudéjar**

Isabel la Católica, 8.  
Tfno: 921 466250.  
Fax: 921 466238.  
www.lacasamudejar.com  
10% en el alojamiento sobre la tarifa ordinaria del hotel.

**Mesón de Cándido**

Azoguejo, 5.  
Tfno: 921 425911.  
Fax: 921 429633.  
www.mesondecandido.es  
Correo e: candido@mesondecandido.es  
10% descuento en restaurante.

**Pastelería Tradicional Yagüe**

Bruno Ortega, 10. El Espinar.  
Tfno/Fax: 921 182121.  
10% en todos los productos que elaboran.

**Restaurante el Fogón Sefardi**

Judería Vieja, 17.  
Tfno: 921 466 250.  
Fax: 921 466 238.  
Correo e: info@lacasamudejar.com  
10% en factura.

**Restaurante José María**

Cronista Lecea, 11.  
Tfno: 921 461111.  
10% en comedor y detalle de la casa. Aperitivo especial.

*Para ver y comprar***Ayuntamiento de El Espinar - Oficina de Turismo**

Pza. de la Constitución, 1.  
Tfno: 921 181342.  
Fax: 921 182316.  
Correo-e: turismo@aytoeespinar.es  
Regala un cómic con la historia del municipio.

**El Caloco. Flores y Plantas**

Plaza de la Constitución, 7. El Espinar.  
Tfno: 921 182126.  
10% en plantas, flores, químicos y envases o cestos que sirven.

**SORIA***Para visitar***Museo Numantino**

Paseo del Espolón, 8.  
Tfno: 975 221428.

**Ermita de San Baudelio de Berlanga**

Casillas de Berlanga. Berlanga. Entrada gratuita.

**Fundación de Blas-Villodres**

Eleta, 2-4. El Burgo de Osma.  
Tfno/Fax: 975 341006.  
www.deblasvillodres.org  
Correo-e: fundacion@deblasvillodres.org  
Visita gratuita y guiada a las colecciones sobre mueble clásico castellano y leonés, arqueología y pintura contemporánea. Periodos de 12 a 14h. y 17 y 20h. Del 1-15 julio sólo abierto sábados y domingos.

**Monasterio de San Juan de Duero**

Pº de las Ánimas, s/n.  
Entrada gratuita.

**Museo Monográfico de Tíermes**

Yacimiento arqueológico. Tíermes.  
Entrada gratuita

**Yacimiento Museo Arqueológico de Ambrona**

Ctra. Torralba-Miño de Medinaceli, km 3,1. Ambrona.  
Entrada gratuita.

**Yacimiento Museo Arqueológico de Numancia**

Garray.  
Entrada gratuita.

*Para comer y alojarse***Complejo Turístico Rural Valdelavilla**

San Pedro Manrique.  
Tfno: 975 185 532.  
Fax: 975 185511.  
10% sobre tarifa.

**Hotel HUSA Alfonso VIII**

Alfonso VIII, 10.  
Tfno: 975 226211.  
Fax: 975 213665.  
www.hotelalfonsoviiiisoria.com  
Correo e: hotelalfonsoviii@husa.es  
En restaurante, servicio carta 10% (no bodega); en habitaciones, 10% no acumulable a otras ofertas.

**Hotel II Virrey**

Mayor, 4. Burgo de Osma.  
Tfno: 975 341311.  
Fax: 975 340855.  
www.virreypalafox.com  
Correo e: hotel@virreypalafox.com  
10% en el hotel, previa presentación de la Tarjeta. Visita guiada a la Catedral.

**Hotel Restaurante Valonsadero**

Ctra. Burgos, Km.8 (N-234). Monte Valonsadero.  
Tfno: 975 180006.  
10% en el precio de la habitación.

**La Venta de Tíermes y Hotel Termes**

Yacimiento Arqueológico de Tíermes. Montejo de Tíermes.  
Tfno: 975 186235.  
Fax: 975 186209.  
10% tanto en servicios de restaurante como hotel.

**Restaurante Arco Romano**

Barranco, 2. Medinaceli.  
Tfno/Fax: 975 326130.  
15% en comedor.

**Restaurante Virrey Palafox**

Universidad, 7. El Burgo de Osma.  
Tfno: 975 340222.  
www.virreypalafox.com  
Correo e: restaurante@virreypalafox.com  
10% descuento en comedor e invitación a visita guiada a la Catedral.

**Hostal Medinaceli**

Barranco, 1 D. Medinaceli.  
Tfno: 975 326102.  
Fax: 975 326130.  
15% en el precio de las habitaciones.

**Teatro Palacio de la Audiencia**

Pza. Mayor s/n.  
Tfno: 975 234100.  
Fax: 975 234119.  
Invitación gratuita para el beneficiario de la Tarjeta al

comprar en taquilla una entrada (en aquellas actuaciones en que se hace este descuento promocional a diversos colectivos).

## VALLADOLID

### Para visitar

#### Museo de Valladolid

Pza. de Fabio Nelli, s/n.  
Tfno: 983 351 389.

#### Aula del Despoblado

**Medieval de Fuenteungrillo**  
Ayuntamiento de Villalba de los Alcores.

Pza. Mayor, 4.  
Villalba de los Alcores.  
Tfno: 983 721500.  
Fax: 983 721594.  
10% en visitas al despoblado medieval de Fuenteungrillo.

#### Fundación Museo de las Ferias

San Martín. Medina del Campo. Tfno/Fax: 983 837527.  
Entrada reducida 1 euro al Museo de las Ferias.

#### Museo de Arte Contemporáneo Español "Patio Herreriano"

Jorge Guillén, 6.  
Tfno: 983 362908.  
Fax: 983 372525.  
www.museopatioherreriano.org  
Tarifa reducida del museo tanto en la colección permanente como exposiciones temporales.

#### Museo Provincial del Vino

Castillo de Peñafiel.  
Peñafiel.  
Tfno: 983 881199.  
Fax: 983 880060.  
www.museodelvinodevalladolid.es  
Correo e: museovino@museodelvinodevalladolid.es  
25% en la entrada al Museo.

#### Museos gestionados por la Asociación en Medina de Rioseco

Asociación para la Restauración y Conservación de los Templos.  
Pza. Santa María, s/n.  
Medina de Rioseco.  
Tfno: 983 700887.  
25% en la entrada a museos gestionados por la asociación.

#### Museos y Colecciones de la Fundación Joaquín Díaz

Real, 4. Urueña.  
Tfno: 983 717 472.  
Fax: 983 717014.  
www.funjdiaz.net  
Correo e: funjdiaz@funjdiaz.net  
Acceso gratuito a museos y colecciones de la Fundación que se exponen al público.

### Para comer y alojarse

#### Bodegas El Yugo de Castilla

Bodegas de Boecillo, s/n.  
Boecillo.  
Tfno: 983 552 075.  
10% excepto menús concertados y vinos de importación.  
Invitación al licor de la casa y visita a la bodega con guía.

#### Centro de Turismo Rural "Casa el Agapio"

Santa María, 11.  
Olivares del Duero.  
Tfno: 983 680495.  
Fax: 983 680495.  
www.agapio.com  
Correo e: agapiorural@hotmail.com  
10% en alojamiento. 7 hab. dobles, individual y grupos.  
Menú con precio especial.

#### Hotel Felipe IV

Gamazo, 16.  
Tfno: 983 307000.  
Fax: 983 308687.  
www.hfelipeiv.com  
15% sobre tarifa del hotel, y 15% restaurante sobre comidas y cenas a la carta. Hotel ubicado en el centro de la ciudad, instalaciones totalmente renovadas.

#### Hotel La Vega

Avda Salamanca, Km. 131.  
Arroyo de la Encomienda.  
Tfno: 983 407100.  
Fax: 983 407054.  
www.lavegahotel.com  
Correo e: recepcion@lavegahotel.com  
Tratamiento VIP y 20% en habitaciones sobre tarifa.

#### Hotel NH Ciudad de Valladolid

Avda. Ramón Pradera, 10-12.  
Tfno: 983 351111.  
Fax: 983 335050.  
www.nh-hotels.com  
Correo e: nhciudaddevalladolid@nh-hotels.com  
20% sobre tarifa del hotel según temporadas y 10% en comidas y cenas a la carta.

#### Restaurante Nostrus

(C. C. Carrefour Parquesol).  
Autovía Puente Colgante, s/n.  
Tfno: 983 378685.  
Fax: 983 360584.  
10% en factura.

### Para ver y comprar

#### Artifex

Juan Martínez Villergas, 11.  
Tfno/Fax: 983 379382.  
www.artefartifex.com  
Correo e: artifex@artefartifex.com  
10% en reproducciones de monumentos de Castilla y León y en caricaturas. Taller de Cerámica y de Escultura en Bronce.

#### Cinebox C.C. (Vallsur)

Cam. Viejo de Simancas s/n.  
Tfno: 983 237604.  
Fax: 983 226796.  
www.cinebox.es  
Precio especial como día del espectador en la primera sesión de lunes a viernes.

#### Cines Broadway

García Morato, 34.  
Tfno: 983 377134.  
Precio del día del espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

#### Cines Manhattan (Cines Broadway)

García Morato, 34.  
Tfno: 983 208789.  
Fax: 983 370228.  
Precio del día del espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

#### De todo en la Vaca

Daniel Del Olmo, 9.  
Tfno/Fax: 983 232805.  
10% en colchones. 6% en muebles de hogar y de oficina (excepto ofertas o liquidaciones).

#### La Bodega del Ribera

Pirita, 6.  
Tfno: 983 397072.  
Fax: 983 393775.  
www.bodegadelribera.com  
Correo e: ventas@bodegadelribera.com  
5% vinos de la Ribera del Duero y demás productos.

#### Lans Repografía

Panaderos, 65.  
Tfno: 983 210000.  
Fax: 983 396327.  
Correo e: lans@infonegocio.com  
10% en compras realizadas en el establecimiento comercial.

#### Manuela y Millán Antigüedades

Galatea, 2, bajo.  
Tfno/Fax: 983 303024.  
10% en todos los artículos.

#### Sala de Arte Pascual Aranda

Dos de Mayo, 23-bajo.  
Tfno: 983 301525.  
10% y obsequio de un grabado en la adquisición de un óleo o de una acuarela firmados por Pascual Aranda.

#### Seren Imaginería & Restauración

Avda. de las Peñuelas, 1.  
Tordesillas.  
Tfno/Fax: 983 796679.  
www.inai.com  
12% en obras originales y exclusivas (madera y piedra tallada y policromada), 10% en bronce y 15% en restauraciones y cursos de formación y conferencias.

#### Teatro Cervantes

Simón Aranda, 13.  
Tfno: 983 290163.  
Invitación para un acompañante en espectáculos teatrales, salvo prohibición expresa de la Compañía.

#### Teatro Principal Medina de Rioseco

Doctrinos, 28.  
Medina de Rioseco.  
Tfno: 983 700850.  
Fax: 983 720383.  
Correo e: ayto.medina.rioseco@dip-valladolid.es  
25% en representaciones teatrales, de música y danza.

#### Tierras del Valid S.L.

Duque de Lerma, 14-bajo, dcha.  
Tfno: 983 304419.  
Fax: 983 390682.  
www.coello.es  
Correo e: coello@coello.es  
10% en cerámica firmada por Coello, escultura y en todas las piezas de la tienda, salvo encargos.

### Otros servicios

#### Audio-Estudio

Pasaje de la Marquesina, 14.  
Tfno: 983 294655.  
Fax: 983 307840.  
Correo e: audioestudio@infonegocio.com  
50% en matrícula para estudios secretariado y administración empresas. 10% en mensualidades del resto de cursos.

#### Barceló Viajes

Gamazo, 24.  
Tfno: 983 206666.  
Fax: 983 302852.  
www.barceloviajes.com  
6% en paquetes vacaciones, no acumulable con otras promociones ni válido en compra de servicios sueltos.

#### Centro de Formación Quadro Estudio

Espíritu Santo, bajo.  
Tfno/Fax: 983 376226.  
10% en clases de preparación de exámenes universitarios, 10% en preparación de oposiciones, ofertas en distintos cursos monográficos a realizar y 15% en alquiler de aulas. Estas ofertas no serán acumulables a otras existentes, salvo permiso expreso de Quad.

#### Carrefour Parquesol

Autovía del Puente Colgante, s/n.  
Tfno: 983 428100.  
Fax: 983 428107.  
5% por litro en el combustible adquirido en la gasolinera del Centro Comercial (máximo 60 litros).

#### CEPET, Consultores en Estrategias Profesionales para el sector turístico, S.L.

Atrio de Santiago, 1. P3, Ofic. 3A.  
Tfno/Fax: 983 358684.  
10% matrícula en cursos online, 5% en proyectos vinculados al turismo. Apoyo en la asistencia técnica en la redacción de proyectos a entidades sin ánimo de lucro.  
www.cepetconsulting.com  
Correo e: info@cepetconsulting.com

#### Escuela Internacional de Empresa Audio-Estudio

Pasaje de la Marquesina, 14.  
Tfno: 983 294655.  
Correo e: audioestudio@infonegocio.com  
50% en importe total de matrícula de los cursos. 10% en mensualidades.

#### Estudio Arambol

Labradores, 12, int, 1º izq.  
Tfno: 983 399420.  
5% en talleres de arte infantil (sábados por la mañana) y 10% en los siguientes cursos: Dorados y Policromía, Restauración de Muebles, Pintura, Dibujo, Modelado-Vaciado, Apuntes del Natural.

#### Estaciones de Servicio Caramanzana

Juan Carlos I, 5.  
Medina de Rioseco.  
Tfno: 983 700070.  
Fax: 983 700070.  
0,015 euros/litro en gasolinas y gasóleos para turismos, y 10% en tienda.

#### Gasóleos Caramanzana Rey

Juan Carlos I, 5.  
Medina de Rioseco.  
Tfno/Fax: 983 700070.  
www.gasoleoscaramanzana.com  
Correo e: vangeli@adenet.es  
0,015 euros/litro gasóleo de calefacción.

#### Padre Duero.

**Asesores de Viajes**  
San Lorenzo, 22-24.  
Entreplanta.  
Tfno: 983 362427.  
Fax: 983 338110.  
www.caminosinteriores.com  
Correo e: padreduro@caminosinteriores.com  
3% asesoramiento en viajes culturales en Castilla y León.

#### Restaurolid Ibérica S.L.

Miguel Iscar, 10-2º dcha.  
Tfno: 983 219222.  
Fax: 983 219223.  
www.restaurolid.es  
Correo e: restaurolidiber@teleline.es  
5% en equipamiento de restauración y 10% en productos de restauración (no inventariable). Oferta no acumulable a otros descuentos.

**Viajes Alou S. L.**

Avda. de Segovia, 123.  
Tfno/Fax: 983 279554.  
Correo-e:  
cesardlk@hotmail.com  
5% en todos sus viajes.

**Tienda Telefónica**

Pº Zorrilla, 15.  
Tfno: 983 274411.  
Fax: 983 225928.  
10% en todos los aparatos de telefonía no sujetos a promociones especiales ni que conlleven en su composición servicios de Telefónica o Telefónica Móviles.

**Viajes Valsán**

Gamazo, 2.  
Tfno: 983 394944.  
Fax: 983 293561.  
Correo-e:  
uni.valsanval@unida.com  
5% en viajes programados a Canarias y Baleares, 3% en viajes programados a la península y 4% en los programados al resto del mundo. No válido en ofertas especiales ni servicios sueltos.

**X-Trañas Producciones**

Pirita, 47.  
Tfno: 983 140820.  
Fax: 983 140822.  
10% en alquiler de equipo de sonido o escenarios y en cache de actuación de cualquiera de sus grupos (Jazz, Clásica, Flamenco y Teatro).

**ZAMORA****Para visitar****Museo de Zamora**

Pza. Santa Lucía, 2.  
Tfno: 980 516150.

**Museo de Zamora. Iglesia de Santa Lucía**

Pza. Santa Lucía, 2.  
Entrada gratuita.

**Ruta Arqueológica por los Valles de Zamora, Vidriales, Órbigo y Eria**

Servicio Siglo XXI.  
Cabrera, 6-8º B.  
Tfno: 987 223102 / 609 261146.  
Fax: 987 223102.  
Correo-e: servicio@yahoo.es  
25% en la visita a La Ruta Arqueológica por los Valles de Zamora, Vidriales, Órbigo y Eria y 10% en el resto.

**Para comer y alojarse****Casa Rural**

"La casa del Alba"  
Cantarranas, 2.  
Manzanal de los Infantes.  
Tfno: 619 601246.  
www.casadelalba.com  
Correo-e:  
casadelalba@reynet.es

10% sobre la tarifa. Optativo: curso reflexología interactiva.

**Centro de turismo rural**

"El vedal"  
Sillada, 12. Muelas del Pan.  
Tfno: 980 553007.  
Fax: 980 670511.  
10% en alojamiento.

**Hotel Los Perales**

Los Perales, 1.  
Puebla de Sanabria.  
Tfno: 980 620025.  
Fax: 980 620385.  
Correo-e: sanabriaperale@infonegocio.com.  
20% en hotel, servicio gratuito de sauna y gimnasio.

**Hotel Juan II**

Paseo del Espolón, 1. Toro.  
Tfno: 980 690300.  
Fax: 980 692376.  
www.hoteljuanii.com  
Correo-e:  
info@hoteljuanii.com  
15% descuento sobre tarifa oficial, 15% en Restaurante "Los Bocoyes" a la carta.

**Posada Real "La Cartería"**

Rúa, 16. Puebla de Sanabria.  
Tfno: 980 620312.  
Fax: 980 620385.  
Correo-e:  
sanabria23@infonegocio.com  
10%; Cesta de frutas en habitación y guías de la zona. Reserva con antelación.

**Para ver y comprar****Asociación Cultural Furueto**

Barrio La Iglesia, 90.  
Santa Coloma de Sanabria.  
Tfno: 980 621432.  
Correo-e:  
furueto@hotmail.com  
40% en sus publicaciones y entrada preferente a actos organizados.

**Teatro Latorre. Toro**

Pza. San Francisco, 16. Toro.  
Tfno: 980 692754.  
Fax: 980 691461.  
20% en espectáculos tanto teatrales como musicales.

**Teatro Reina Sofía.**

**Benavente**  
Pza. España, 1. Benavente.  
Tfno: 980 630445.  
www.benavente.es/cultura/teatro.htm  
25% en las localidades del teatro por las representaciones en las que participa el Ayuntamiento.

**EN TODA CASTILLA Y LEÓN****ADA, Ayuda del Automovilista, S.A.**

Avda de América, 37-Planta 22 (Edificio Torres Blancas).  
Madrid.

Tfno: 91 4131044.  
Fax: 91 4133330.  
Correo-e: ada@ada.es  
Asistencia en Viaje ADA tradicional sin cuota de inscripción y 10% sobre su precio.

**COPE Castilla y León**

Duque de la Victoria, 25.  
Tfno: 983 217780.  
www.cope.es  
Inserción de anuncios de la Fundación.

**Instituto de la Construcción de Castilla y León**

Julio Sáez de la Hoya 8, 5º.  
Burgos.  
Tfno: 947 257729.  
Fax: 947 276522.  
Correo-e: general@iccl.es  
15% en todas las publicaciones (no acumulable a otras ofertas).

**Orquesta Sinfónica de Castilla y León**

María de Molina, 3-1º.  
Tfno: 983 213886.  
Fax: 983 213887.  
25% en bono temporada.

**Y ADEMÁS...****Albast. Señalización Integral, S.L.**

Faustino Cavadas, 9.  
Santander (Cantabria).  
Tfno: 942 330478.  
Fax: 942 321275.  
www.albast.com  
Servicio gratuito de consultoría y 10% en proyectos y ejecución.

**Hospedería Valle del Jerte**

Ramón Cepeda, 118.  
Jerte (Cáceres).  
Tfno: 927 470402.  
Fax: 927 470131.  
www.muchoturismo.com/jerte  
Correo-e:  
mariaferhvj@yahoo.es  
10% en habitaciones, con desayuno incluido, y 3ª persona gratis.

**Soluciones para el Medio Ambiente**

Avda. Reyes Católicos, 6-1º.  
Madrid.  
Tfno: 91 7080010.  
Fax: 91 3728910.  
Correo-e:  
jalvarez@s.medioambiente.com

**PARA ADQUIRIR LIBROS****Abatán Librería Técnica**

Francisco Mendizábal, 3.  
Tfno/Fax: 983 362731.  
10% en libros de ingeniería, arquitectura, pintura, construcción, mecánica, madera, artesanías y 5% en textos universitarios e informática profesional. Buscan cualquier libro.

**Amarú ediciones**

Meléndez, 21. Salamanca.  
Tfno: 923 261228.  
Fax: 923 267860.  
www.amaruediciones.com  
15% en publicaciones.

**Ámbito Ediciones**

Héroes del Alcázar, 10.  
Valladolid.  
Tfno: 983 354161.  
www.ambitoediciones.com  
Correo-e:  
info@ambitoediciones.com  
15% en todas sus publicaciones en pedidos directos a la editorial.

**Asociación Cultural SAAS/2 (Sociedad de Artistas y Autores Sorianos)**

Cortes de Soria, 4-bajo Izqda.  
Tfno: 975 223 294.  
10% en la revista Abanco /Cosas de Soria, Cuadernos de Etnología y en la colección de libros Cosas de Soria.

**Boecillo Editora Multimedia**

Parque Tecnológico de Boecillo, parcela 134. Boecillo.  
Tfno: 983 548102.  
Fax: 983 548024.  
Correo-e: bem@bem.es  
10% en análisis de necesidades multimedia, desarrollo de los productos (excepto copias) y productos de su fondo editorial.

**Castilla Ediciones**

Villanubla, 26. Valladolid.  
Tfno: 983 337079.  
15% en todo el fondo editorial.

**Diario de Ávila**

Plaza del Ejército, 8 (entrada por C/ Cuesta Antigua).  
Tfno: 920 351 852.  
www.diariodeavila.es  
Correo-e:  
redaccion@diariodeavila.es  
10% sobre el precio de venta al público en fondos de la editorial y suscripciones. Los productos deberán ser adquiridos en las oficinas de la Pza. Santa Ana, 2, o en los stands del Diario de Ávila.

**Ediciones Lancia**

Pº de Quintanilla, 4. León.  
Tfno: 987 234556.  
Fax: 987 273320.  
Web: www.edicioneslancia.com  
Correo-e:  
pedidos@edicioneslancia.com  
20% en todo su fondo editorial.

**Edilesa**

Camino Cuesta Luzar, s/n.  
León.  
Tfno: 987 801116.  
Fax: 987 840028.  
www.edilesa.es.  
Correo-e: edilesa@encomix.es

15% en la adquisición de los libros de su fondo editorial.

**Editorial Celya**

Apdo. Postal 102. Salamanca.  
Tfno: 639 542794.  
Fax: 923 271945.  
www.editorialcelya.com  
Correo-e:  
celya@editorialcelya.com  
20% en todas las publicaciones y productos sin gastos de envío.

**Editorial Everest**

Carretera León-La Coruña, km 5. Apdo Correos 339. León.  
Tfno: 987 844215.  
Fax: 987 844221.  
www.everest.es  
Correo-e:  
lumiguel@everest.es  
5% en pedidos realizados a través del tfno. compra directa 902101520, citando el nº de la tarjeta de Amigos del Patrimonio. En los pedidos a partir de 20 euros, libres de gastos de envío.

**Editorial Lex Nova**

General Solchaga, 48.  
Valladolid.  
Tfno: 983 457038.  
Fax: 983 457224.  
www.lexnova.es  
Correo-e:  
atn.cliente@lexnova.es  
20% en el precio de venta al público en los pedidos de libros facsímiles.

**Fundación Hullera Vasco-Leonesa**

Ramón y Cajal, 103. La Robla.  
Tfno: 987 572164.  
www.fhvl.es  
25% en sus publicaciones y en facsímil de la "Biblia Visigótica-Mozárabe de la Real Colegiata de San Isidoro de León", dirigir solicitudes directamente a la Fundación.

**Geimonde Ediciones**

Bailén, 2-7ºE. Valladolid.  
Tfno: 983 398412.  
Fax: 983 393856.  
Correo-e: miradore@aedenet.es  
30% en todas sus publicaciones y en la revista "El Mirador de Castilla".

**Instituto Castellano y Leonés de la Lengua**

Real Monasterio de San Agustín.  
Tfno/fax: 947 256090.  
Correo-e: gerente@ilcyl.com  
25% en las diferentes publicaciones del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

**Librería Bellezas Medievales**

Plaza Mayor, 9.  
Santo Domingo de Silos.  
Tfno: 609 282080.  
Fax: 947 390124.

15% en todas las obras. Especializada en facsímiles, posee los Beatos de Liébana, Libro de Horas, Botánica y cartografía medieval.

#### Necodisne Ediciones

Magallanes, 14. Madrid.  
10% en Guía de San Baudelio de Berlanga, otros títulos de la colección "Rutas de la Memoria" y otros fondos del catálogo.

#### Patronato del Patrimonio Cultural del Ayuntamiento de Cacabelos

Pza. Mayor, 1. Cacabelos.  
Tfno: 987 546993.  
Fax: 987 549275.  
Correo-e: aytocacabelos@terra.es  
15% en los libros editados por el Patronato.

#### DONACIONES Y OTRAS COLABORACIONES

#### Arteco, Arte, Conservación y Restauración S.L.

Héroes del Alcázar, 4, 1º B. Valladolid.  
Tfno: 983 376800.  
Fax: 983 361587.  
Donación de 5.000 € para apoyar la labor de la Fundación.

#### Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León

Ofrece un 25% en los simposios que organiza, y un 30% en las publicaciones que los Amigos del Patrimonio solicitan directamente a la Fundación.

##### ACTAS DE SIMPOSIOS

|                                                                             | PVP     | PV Amigos |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|
| La Ciudad Deseada                                                           | 15,03 € | 10,45 €   |
| Turismo cultura. El Patrimonio Histórico como Fuente de Riqueza             | 15,03 € | 10,45 €   |
| Cracovia 2000: Principios de Restauración en la nueva Europa                | 9,02 €  | 6,31 €    |
| Restaurar la Memoria                                                        | 15,03 € | 10,52 €   |
| La Gestión del Patrimonio. La Transmisión de un Legado                      | 15,03 € | 10,52 €   |
| La Cultura como elemento de unión en Europa                                 | 15,03 € | 10,52 €   |
| Del Ayer para el Mañana                                                     | 15,03 € | 10,52 €   |
| Arquitectura fortificada: Conservación, restauración y uso de los castillos | 15,03 € | 10,52 €   |

##### CATÁLOGOS

|                                                                     | PVP     | PV Amigos |
|---------------------------------------------------------------------|---------|-----------|
| La Restauración del Retablo de la Catedral Vieja de Salamanca       | 24,04 € | 16,83 €   |
| El Retablo Mayor de la Catedral de Astorga, Historia y Restauración | 24,04 € | 16,83 €   |

##### GUÍAS

|                                                                       | PVP    | PV Amigos |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|-----------|
| Guía Arqueológica: Fortificaciones de Frontera. Punto de Encuentro    | 5,71 € | 4,00 €    |
| Guía Arqueológica: El Yacimiento de Siega Verde                       | 3,60 € | 2,52 €    |
| Guía Rutas Culturales y Naturales en la frontera de España y Portugal | 5,71 € | 4,00 €    |

**Asociación de Empresa Familiar de Castilla y León**  
Pza. de la Rinconada, 9, 3º A.

Valladolid.  
Tfno: 983 373680.  
Aportación económica de

6.000 euros para la adquisición de 110 Tarjetas de Amigos del Patrimonio.

#### C.P.A., S.L.

Merindad de Montija s/n. P.O. Villalonquén. Burgos.  
Tfno: 947 298055.  
www.cpase.es  
Donación económica.

#### Cabero Edificaciones, S.A.

Cobalto, 23. Valladolid.  
Tfno: 983 213715.  
Financiación de una beca de investigación.

#### CECALE. Confederación de Organizaciones Empresariales de Castilla y León

Acera de Recoletos, 18.  
Tfno: 983 217242.  
Fax: 983 212020. Valladolid.  
Aportación económica de 3.000 euros al año.

#### Fotografía IMAGEN M.A.S.

Ramiro I, s/n. Astorga.  
Tfno: 987 619495.  
Fax: 987 604065.  
www.imagenmas.es  
Correo e: imagenmas@imagenmas.es  
Colaboración gratuita para la aportación de sus fotografías de archivo para la revista "Patrimonio".

## TARJETA DE AMIGO DEL PATRIMONIO



La tarjeta de Amigo del Patrimonio es una iniciativa de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León que permite a cualquier ciudadano participar directamente en las actuaciones de restauración que lleva a cabo esta institución, tan sólo mediante una aportación anual mínima de 30,05 euros.

En contraprestación, la Tarjeta ofrece a sus titulares la posibilidad de beneficiarse de las actividades culturales que para ellos organiza la Fundación y de disfrutar de condiciones especiales en la adquisición de las publicaciones que periódicamente edita esta institución.

Asimismo, los titulares de la Tarjeta también pueden obtener determinadas ventajas económicas derivadas de los acuerdos que la Fundación establece con las Entidades Colaboradoras, quienes se comprometen a ofrecer un descuento a los usuarios de la Tarjeta en el precio de sus servicios y productos.

APELLIDOS:

NOMBRE:

DOMICILIO:

C.P.:  POBLACIÓN:

PROVINCIA:  TELÉFONO:

FECHA DE NACIMIENTO:  N.I.F.:

ORDEN DE DOMICILIACIÓN BANCARIA:

ENTIDAD OFICINA D.C. CUENTA

CUOTA ANUAL:  Mínima 30,05 €  Otras  €

FECHA:

FIRMA:



**Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.**  
Casa Luelmo (Parque Alameda).C/ Ancares s/n. 47008 Valladolid.  
Tfno: 983 219 700. Fax: 983 219 701



# 28

## PATRIMONIO



FUNDACIÓN DEL  
PATRIMONIO  
HISTÓRICO DE  
CASTILLA Y LEÓN

### ENTIDADES FUNDADORAS

